



## 室蘭工業大学研究報告. 文科編 第10巻第1号 全1冊

メタデータ	<p>言語: eng</p> <p>出版者: 室蘭工業大学</p> <p>公開日: 2014-05-15</p> <p>キーワード (Ja):</p> <p>キーワード (En):</p> <p>作成者:</p> <p>メールアドレス:</p> <p>所属:</p>
URL	<p><a href="http://hdl.handle.net/10258/2951">http://hdl.handle.net/10258/2951</a></p>

室 蘭 工 業 大 学  
**研 究 報 告**  
文 科 編

第 十 卷 第 一 号

昭和五十五年一月

---

**MEMOIRS**  
OF  
THE MURORAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY

Cultural Science

---

VOL.10 NO.1  
JAN., 1980

---

MURORAN HOKKAIDO  
JAPAN

### Editing Committee

<b>M. Yoshida</b>	President	<i>Chairman of the Committee</i>
<b>K. Orikasa</b>	Prof.	<i>Electrical Engineering</i>
<b>N. Takeno</b>	Prof.	<i>Industrial Chemistry</i>
<b>Y. Sawada</b>	Prof.	<i>Mineral Development Engineering</i>
<b>S. Ozaki</b>	Prof.	<i>Civil Engineering</i>
<b>C. Mizuno</b>	Prof.	<i>Mechanical Engineering</i>
<b>K. Ikawa</b>	Prof.	<i>Metallurgical Engineering</i>
<b>J. Sugita</b>	Prof.	<i>Chemical Engineering</i>
<b>K. Kikuchi</b>	Prof.	<i>Industrial Mechanical Engineering</i>
<b>M. Obata</b>	Prof.	<i>Architectural Engineering</i>
<b>S. Hara</b>	Prof.	<i>Electronic Engineering</i>
<b>Y. Takeuchi</b>	Prof.	<i>Literature</i>
<b>N. Kojima</b>	Prof.	<i>Science</i>
<b>N. Nishida</b>	Prof.	<i>Mechanical Engineering (Evening Session)</i>
<b>K. Ikawa</b>	Prof.	<i>Chief Librarian</i>

---

All communications regarding the memoirs should be addressed to the chairman of the committee.

These publications are issued at irregular intervals. They consist of two parts, Science and Engineering and Cultural Science. When they amount to four numbers, they form one volume.

室蘭工業大学研究報告 第 10 卷 第 1 号

文 科 編

目 次

Blake と London

— topographical symbolism 理解のために —

.....狐 野 利 久 1 (1) 1

『白孔雀』覚え書

— ディオニソス的世界の没落 — .....豊 国 孝 1 (39) 39

‘名詞 + THAT CLAUSE’について .....東 毅 1 (57) 57



# Blake と London

—— topographical symbolism 理解のために ——

狐 野 利 久

## A Topographical Study of Blake's Residence in London

—— As an approach to the interpretation of his topographical symbolism ——

Rikyu Kono

### Abstract

All sentient-beings are, as it were, the creatures of our environment. We human beings are, of course, not exceptional. But, on the other hand, we can improve upon our environment so that we can live our daily life soundly and healthily. Anyway, our environment has a potent influence upon us.

William Blake had lived his life under the political, economical and cultural influences of London in 18th and 19th century, and he had produced his poetry and his engravings under the environment of his days. It is, therefore, very important for our Blakeans to have an informations about London of those days, because Blake personifies the street-names and the place-names in various districts of London. For example, he says:

The Corner of Broad Street weeps; Poland Street languishes;

To Great Queen Street & Lincoln's Inn all is distress & woe. — *Jerusalem* 84; 15-16 —

We are obliged to understand the topography of London in his time if we want to make an approach to such a topographical symbolism in his poetry. We have another example, that is as follows:

... Jerusalem's Inner Court, Lambeth, ruins and given

To the detestable Gods of Priam, to Apollo, and at the Asylum Given to Hercules, .... — *Milton* 25; 48-50 —

You might well interpret this sentence in association with the Greek myth, if you have no vital information upon the topography of the then London.

I would like to draw the Blake's residences in London from the view-point of topography to make an approach to Blake's topographical symbolism.

## 序

そもそも人間は、環境に支配され、環境に影響されて生きている存在である。もちろん、生存するのに好ましくない環境であれば、意図的にこれを改善して、好ましい環境づくりをするのは人間として当然の事であるが、兎に角、生きて行く上において、まわりの環境に影響されること大である。Blake の場合も、18 世紀から 19 世紀へかけての London という都市社会の、政治的、経済的、文化的影響をうけながら、70 年の生涯を送ったのであった。しかも、その間の彼の作品は、詩であれ、絵画であれ、当時の London という都市の持つ色々な状況の中から、生み出されたものであるから、彼の作品を研究するには彼の生活した当時の London を知ることが、とても重要な事であると考えるのである。しかも、Blake は例えば彼の予言詩といわれる数々の詩集の中で、London の各地の地名を、或る場合は story の背景として、又或る場合は擬人化して使っているのである。

The Corner of Broad Street Weeps ; Poland Street languishes ;

To Great Queen Street & Lincoln's Inn all is distress & woe. — *Jerusalem* 84 ; 15-

16 —

Broad Street は Blake の生家と Blake が Parker と共同で the print shop を一時営んだ家のある通りの名である。Poland Street は Blake が 1785 年末から 1791 年まで住んでいた家の前の通りの名である。そして Great Queen Street & Lincoln's Inn は、Blake が 14 歳の時から 21 歳の時まで徒弟としてつとめていた恩師 James Basire の家のあったところで、正しくは、Great Queen Street, Lincoln's Inn Fields のことである。これらの地名が詩の中で何を意味するのかということ、即ち topographical symbolism を知るには、どうしても当時の topography を解明しなければならないのである。もう一つ

例をあげよう。

... Jerusalem's Inner Court, Lambeth, ruin'd and given to the detestable Gods of  
Priam, to Apollo, and at the Asylum Given to Hercules. — *Milton* 25 ; 48-50 —

Topography を知らなければ、ギリシャ神話と関係のある事柄に思われよう。実は、Blake は 1791 年から 1800 年まで Lambeth の Hercules Road の、Hercules Building に住んでいた。その頃 Hercules Building の近くに Apollo Garden だとか、Flora Tea Garden だとか、Temple of Flora とかという一種の遊園地があったし、又 Royal Asylum や Workhouse の施設も近くにあった、そこに収容されている子供達に Blake はいつも胸を痛めていたのであった。Lambeth は「Jerusalem's foundation の始まる処」とも、Blake は云っているので、Liberty を象徴していると考えられる。事実、Blake は Lambeth へ移って精神的自由をはじめて覚えたようである。それなのに Lambeth には Apollo Garden 等のような俗化した地帯があるし、Asylum のようなあわれな子供達の施設がある。そこで己れ自身をギリシャ神話の Hercules になぞらえて、

I will not cease from Mental Fight,  
Nor shall my Sword sleep in my hand  
Till we have built Jerusalem  
In England's green & Pleasant Land. — *Milton* ; Preface —

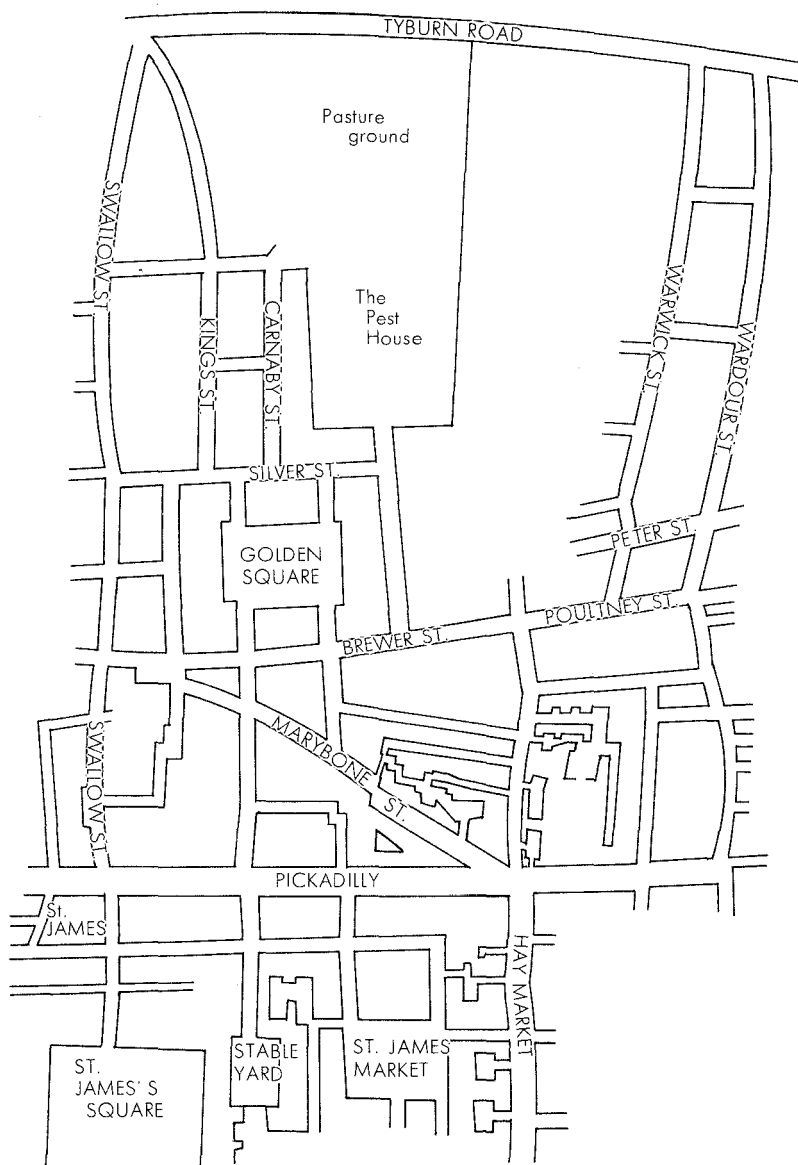
と歌わざるを得なかったこの頃の Blake の姿が、topography を知ってはじめて理解出来るのである。

私は私なりに大英博物館で資料を集め、又先輩諸氏の研究を参考にしながら、Blake が転々と住居をかえて行った地域のための topography を今回考えてみたのである。Blake の topographical symbolism を理解するために、Blake 生存時代の London の topography を更に今後も集めてみたいと思う。



Blome's map of the parish of St. James, C. 1689.

(Sketched by KONO)



## § 1 28 Broad Street とその界限

28 Broad Street は William Blake の生まれたところである。彼の生家は丁度、Broad Street (現在の Broadwick Street) が Marshall Street と T の字に交わる角のところに建っていた。もともと Marshall Street や Broad Street のあたりは Pesthouse と墓地のあったところである。1963 年 London-County Council から出た *Survey of London* によると、1665 年ペストが大流行した時、このあたりの土地を所有していた Earl of Craven が 1665 年に Pesthouse を建て、又死者を埋葬する墓地をつくったという事である。<sup>(1)</sup>1689 年頃に出来た Blome の *Map of the parish of St. James* をみると、すでに Pesthouse が記されている。

この *Survey of London* によれば

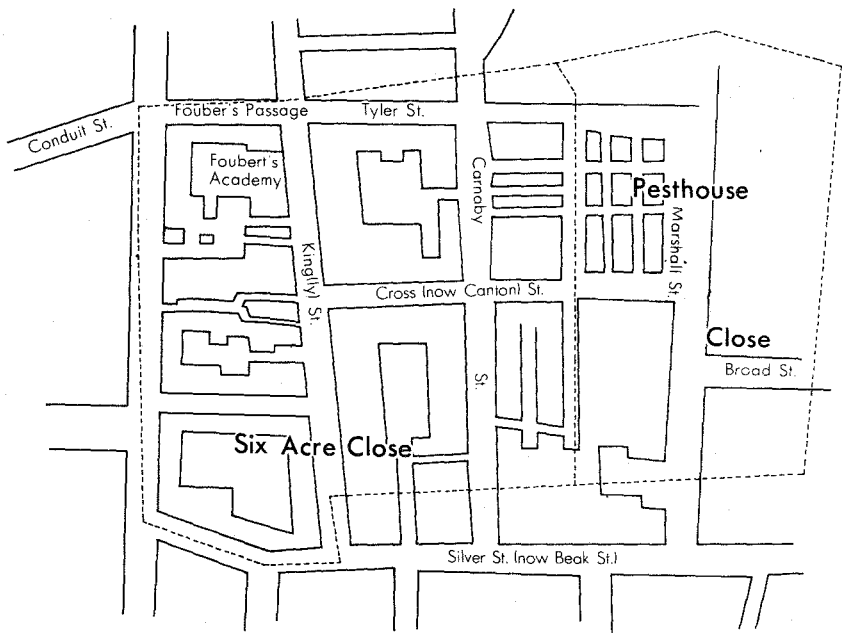
... they (=the pesthouses) were enclosed by a brick wall and in addition to accommodating the sick there were rooms for a physician and surgeon. In 1739 they were described as having consisted of 'thirty-six small Houses for the Reception of poor and miserable Object... afflicted with a direful Pestilence, Anno 1665' and 'some thousands' of bodies were said to have been buried in a pit near the corner of what are now Marshall and Beak Street.<sup>(2)</sup>

とある。Marshall Street が Broad Street と T の字に交わっているところをすぎて、更にその Marshall Street をおりてくると Beak Street にぶつかるから、Blake の生家は死体が埋葬された Pawlett's Garden とよばれるあたりになるかも知れない。そして 17 世紀の終り頃から 18 世紀のはじめにかけて、Pesthouse をとりかこむように家が建ちはじめたため、Pesthouse の避病院 (lazaretto) としての価値が減少する反面、このあたり一帯の宅地としての価値が、逆に増大していくのであった。<sup>(3)</sup>そこで、

In 1733/4 Lord Craven brought forward another Bill to relieve him of the obligation to maintain the pesthouses, having in the meantime purchased three acres of ground in Paddington for purpose of transferring the trust. This

Six Acre Close & Pesthouse Close,  
layout plan  
Based on Horwood's map of 1792.

(Sketched by KONO)



proposal was successful, perhaps because of the 'great Terror and Annoyance' which would certainly have been given to the inhabitants of the streets surrounding Pesthouse Close in the event of its re-use as a lazaretto. The preamble to the Bill also stated that the continued survival of Pesthouse Close as open ground in the centre of an overpopulated metropolitan parish 'would be a great Prejudice and Nuisance to the Neighbourhood by harbouring evil and disorderly Persons, and furnishing Occasions of Robberies, murders and other mischiefs.'

The Bill received the royal assent on 16 April 1734 and subsequently another pesthouse was built in Paddington for the use of the four parishes concerned. The new buildings are shown on Rocque's map of 1741-5 of the environs of London and occupied the site of the present Craven Hill and Craven Hill Gardens. . . .<sup>(4)</sup>

そんなわけで、Lord Craven's Bill が通過成立すると、Pesthouse の敷地内にもにわかに家が建ちはじめ、

By 1734 Pesthouse Close was almost entirely covered with small houses, market buildings and shops, built under sixty-year leases granted by Lord Craven. There was one main street, Marshall Street, running north-south though the centre of the Close. This was integrated into the street layout then existing outside Pesthouse Close by the westward extension of Broad Street on the east side and by the enlarged market buildings on the west.<sup>(5)</sup>

そして更に Marshall Street の東側を南北に走る Dufour's Court (現在の Dufour's Place) が出来ることによって Pesthouse の敷地に建てられた家並がととのうようになっていった。

G. F. Bentley Jr.によると、Broad Street や Golden Square のあたりには artists や people of fashion が住んでいたということである。<sup>(6)</sup> Blake と関係のあった人々だけをみてみても、例えば、John Henry Fuseli が 1777 から 1781 年にかけて Broad Street から Poland Street へまがる角のところに住んでいたし、又 Blake がしばしば仕事を一しょにした engraver の James Heath も Broad Street に住んでいた。John Varley も 1805 年頃から Broad Street に住んでいた。その他、めばしい人をあげれば、例えば、Mr. Cock が 1726 年に Broad Street と Poland Street と交わる角のところで New Auction Room をつくって絵を売っていたし、又、1749 年には Canaletto が View of St.

James's Parkを描いているが、この絵は Silver Street に住んでいた Cabinet-maker の Mr. Wiggan の家からの眺めだということである。<sup>(7)</sup>

ところで、Paul Miner によると、Blake の父 James Blake は Blake の生れた年の、1757 年度の税を 28 Broad Street の住人として納めているが、同年住民表示が Marshall Street East ということになり、1789 年までそのままの表示が続いた後、再びまたもとの 28 Broad Street にもどっているということである。<sup>(8)</sup>ところが 1780 年の Royal Academy の展覧会のカタログには、Blake の住所が、No.28, Broad Street となっているということも Miner は伝えている。<sup>(9)</sup>このように納税における住所表示と展覧会のカタログの住所表示とが違っている理由として、Miner は、

The rate collector chose to consider the house in Marshall Street.<sup>(10)</sup>

といって、税の徴集上の便ぎという点で Marshall Street East としたと考察している。私なりに税の徴集人が住所表示を Marshall Street East にした理由を考えてみると、Blake の生家は Broad Street と Marshall Street と交わる角にあり、しかも Broad Street に面していたのだけれども、Broad Street には家並を形成するだけの家がまだ建っていなかったからか、或はほとんど家がなかったためからか、そのいずれかの理由で、税の徴集人にとっては、家並が出来ているところの Marshall Street の方に Blake の生家を入れた方が都合がよかったのではなかったかと考える。そして 1789 年以降再び Blake の生家が 28 Broad Street になったということは Broad Street によりやく家並みが出来たということではなかったろうかと考える。

ではなぜ Broad Street に家が建ち並ぶのがおくれたかという点、おそらく、Broad Street から Beak Street にかけては、墓地として死体が埋葬されていたためではなかったろうかと考える。だから Pesthouse の跡地には急激に家が建ち並んでも、死体の埋葬されている墓地の跡地には、中々家が建たなかったのである。Broad Street とはそういうところであったから、Blake の父親が 1784 年の 7 月に他界すると、すでに結婚していた Blake 夫妻は Blake の

生家の隣り、正しく云うと、27 Broad Street に移り住むことも出来たのであろう。Blake はここで、James Parker をパートナーとして Printseller としての店をかまえたのであった。

## § 2 23 Green Street, Leicester Fields とその界隈

23 Green Street, Leicester Fields は Blake が新婚の家庭を持ったところである。即ち、Blake は 1782 年 8 月 18 日の日曜日に Battersea の St. Mary's で Catherine Boucher と結婚式を挙げたあと、23 Green Street, Leicester Fields に新婚家庭を築いたのであった。Blake は 1784 年の 5 月に開かれた Royal Academy の展覧会に二つの水彩画、即ち *A Breach in a City the Morning after the Battle* と *War Unchained by an Angel—Fire, Pestilence, and Famine Following* と題する作品を出しているが、その時のカタログには Blake の住所が No.23, Green-Street, Leicester-Fields となっているので、同年の 7 月父親が死ぬまで、ここで新婚生活を送っていたことに間違いはないのであるが、Paul Miner の研究によると、St. Martin's-in-the-Fields の rate books には Blake が 23 Green Street に住んでいたという記載がないということである。<sup>(11)</sup>彼によれば 1772 年から 1807 年までの 23 Green Street の納税者は Thomas Taylor と記されていて、William Blake とはなっていないということである。

ところで、Thomas Taylor という人、Platonist であり、Blake と深い交友のあった人であると、すぐ考えるところなのだが、Paul Miner によると Blake と交友のあった Platonist の Thomas Taylor は、1782 年からなくなる年の 1835 年までは、No.9 Manor Place, Walworth に居住していたことが rate books から確認されるということである。そして、Green Street の Thomas Taylor は 1772 年から税を払い始めていること、Blake と交友のあった Thomas Taylor は 1772 年の時はわずか 14 歳で、まだ Manor Place には住んでおらず、しかも 1773 年から 1776 年までは、London から 50 miles もはなれた

Sheerness に住んでいること、又 Blake が Green Street に新婚家庭をもった頃の Taylor は、妻子のいる poor bank clerk で、自分の家以外に Green Street に家を持っただけの資力を持っていなかったこと等をあげて、Paul Miner は Green Street の Thomas Taylor は Platonist の Thomas Taylor ではないと考えている。<sup>(12)</sup>恐らく Paul Miner のいうように、別人の Thomas Taylor であろう。しかしながら、前述の如く、Royal Academy の展覧会のカタログには Blake の住所は No.23, Green Street とあるのだから、ここに Blake が新居をかまえたということは確かなことなのである。ところが Paul Miner の云うように、当時の rate-books には、No.23 Green Street の納税者が Blake ではなく Thomas Taylor となっているということは、Blake は Thomas Taylor という人の家の屋根裏かどこかを借りて、新婚生活をはじめたのではなかったろうか。事実、Blake の父親はこの結婚には反対であったということとであるし、又、Gilchrist も、

To his father, Blake's early and humble marriage is said to have been unacceptable; and the young couple did not return to the hosier's roof. They commenced housekeeping on their own account in lodgings at 23 Green Street, Leicester Fields;....<sup>(13)</sup>

といているので、間借り生活であったことは疑いないことであろう。しかし Blake 夫妻は新婚当初から経済的に恵まれた生活ではなかったようであって、Bentley は、

When they were married, Catherine was a blooming, vivacious girl, but over the years the drudgery of poverty took its toll of her: 'A "brunette" and "very pretty" are terms I have picked up as conveying something regarding her appearance in more youthful days. Blake himself would boast what a pretty wife he had. She lost her beauty as the seasons sped, — "never saw a woman so much altered" was the impression of one on meeting her again after a lapse of but seven years; a life of hard work and privation having told heavily upon her in the interim.'<sup>(14)</sup>

と、新婦 Catherine の苦労をのべている。

この Leicester Fields は現在の Leicester Square のあたりで Picaddelly

Circusの繁華街のにぎわいの中にあるが、1771年の夏 Sir Joshua Reynoldsと共に、起居を共にした Northcote は、

I often hear the cock crow and have seen a hen and chickens strut as composedly through the street as they would at Plymouth.<sup>(15)</sup>

とのべているので、Blakeが新婚生活を送った頃の Leicester Fieldsは平和でのどかな処であったようである。Blakeの新居のあった Green Streetは、私見によれば、現在の Leicester Square から Charing Cross Road へ行く Irving Street のあたりではなかったかと考えている。兎に角、Green Streetは Gilchrist ものべているように the abode of quiet citizens であったから、<sup>(16)</sup> 前述の Sir Joshua Reynolds も住んでいたし、Hogarth もここに住んだことがあった。Hogarthの有名な絵画の一つ「Gin Lane」(1751)はこの Leicester Fieldsに住んでいた時の作品であるといわれている。ちなみに「Gin Lane」の絵の舞台になったところは、Leicester Fieldsからすぐ近くの St. Giles 附近（現在の Tottenham Court Road という地下鉄の駅から少し南へおりたところ）といわれている。この附近は Gin を売る店が多く、Hogarthの「Gin Lane」にみられるような地獄さながらの様相が目撃された貧民街であったのである。その点、Blakeが新婚の家庭をきづいた Leicester Fieldsは、のどかな住宅地であったわけである。

### § 3 27 Broad Street

1784年 Blakeは生家の隣の 27 Broad Streetに移り住んだ。この年の7月に Blakeの父親は他界している。Gilchristは、

On his father's death, Blake, ... returned from Green Street, Leicester Fields, to familiar Broad Street.<sup>(17)</sup>

とのべて、あたかも Blakeの結婚に反対していた父親の死ぬのを待って、Blakeは妻をとともなってもどって来たように受けとられるが、そうではなくて、Blake



の父親の死と Blake が生家の隣りに引越して来たことが、結果的に重なったということではなかったかと考える。

Paul Miner によると、27 Broad Street には William Neville という人が住んでいて、1784 年度の first three quarters 分の納税がこの人によってなされていることが the poor rate-books に記されているということである。<sup>(18)</sup>そして、残りの the fourth quarter 分の納税については、27 Broad Street の家が空屋として処置されていること、そして、*Poor Rate Book, Golden Square Ward, D105, 5 January 1784 to 4 January 1785* の 16 頁には、Jas. Parker & Wm. Blake は 1785 年に対してのみ納税の責務があるとしている<sup>(19)</sup>ということから判断して、Paul Miner は、Blake は 1784 年の Christmas Quarter までには Green Street から Broad Street へ移り住んだものと考えている。Blake がここで Parker とはじめた印刷の仕事で現存している print は、*Zephyrus and Flora* と題する本であると Paul Miner は云っているが、その本の出版の日付は Dec. 17, 1784 となっているので、Blake が妻と共に 27 Broad Street に移ってきたのは、それ程年もおしめまった頃ではなかったろうと考えられる。

Blake はなぜ 23 Green Street から 27 Broad Street へ移ってきたのであろうか。このことについては推測することしか出来ないのであるが、おそらく printseller として又、engraver として、一軒の店を持ちたいという願いが Blake にはあったのであろうし、又 Gilchrist の次のような説明、即ち、

Artists' homes as well as studios abounded then in Broad Street and its neighbourhood. John Bacon the sculptor lived in Wardour Street, Paul Sandby in Poland Street, the fair R. A., Angelica Kauffman, in Golden Square, Francesco Bartolozzi with his apprentice William Sherwin in Broad Street itself, and, at a later date, John Varley, 'father of, modern Water Colours,' in the same street (no.15). Literary celebrities were not wanting: in Wardour Street, Mrs Chapene; in Poland Street, pushing, pompous Dr Charles Burney, of musical history notoriety.<sup>(20)</sup>

ということから考えてみると、Broad Street のあたりは、その方面の店を出すのに中々適していた処であったので、Blake はしかるべき店を出せるよう

な家を探していたのではなかったろうか。たまたま Blake の父親が死んだということと、William Neville が住んでいた 27 Broad Street の家が空いたので、Blake は店を出すべく引越してきたということとが、時期的に同じ年に重なってしまったまでのことであろう。

#### § 4 28 Poland Street とその界限

Blake が 27 Broad Street からすぐ近くの 28 Poland Street へ移ったのは、Gilchrist によれば、Blake の最愛の弟である Robert が 25 歳の若さで他界した年、即ち、1787 年としている。<sup>(21)</sup>だが、例えば、Michael Davis は、彼の著書の *William Blake; A new kind of man* において、Blake 夫妻が 28 Poland Street に移った時を 1785 年の Christmas 前としている。そして更に Davis は、

For nearly five years, until 1790, they stayed in this house of three storeys and an attic.<sup>(22)</sup>

といっている。Blake の伝記作者である Gilchrist と、Blake 研究家の Davis との間で、以上の如く、2 年ばかりのくいちがいがあるのである。Davis は彼の著書の中で、Gilchrist とくいちがっている理由を明らかにしていない。

Paul Miner が例の Poor Rate-Books を調べたところによると、

... the Poor, Paving, and Watch Rate Books show Blake as paying rates at 28 Poland Street for the Christmas quarter of 1785. No Church Rate Books are available for 1785, but the Church Rate Book for 1786 also lists William Blake as connected with 28 Poland Street in "Ch(ristmas) (17)85." The Poor Rate Book for 1786 notes "Wm. Blake" as rate payer at 28 Poland Street.<sup>(23)</sup>

ということであるから、Gilchrist が云うよりも、もっと早く 1785 年の末に、28 Poland Street に移ったと考えるべきであろう。

さて、Blake の弟の Robert は、前述の如く、1787 年 2 月、25 歳の若さで他界したのであったが、Blake は最後の 2 週間 (the last fortnight) というものは、昼夜つききりの、不眠不休の看病をしたということである。そのか

いもなく、Robert は帰らぬ人となってしまったのであったが、Robert の看病に Blake がこれつとめた処はどこであったのであろうか。即ち、Poland Street の Blake 夫妻の家であったのか、それとも Broad Street の家の方であったのか。このことについて、Paul Miner は Somerset House の General Register Office の埋葬記録を調べて、その記録に、

... the burial register states that Mr. Robert Blake (was brought) from Golden Square.<sup>(24)</sup>

とあることを発見し、Broad Street の方の家で、Blake の看護も空しく Robert はなくなったとしている。そして Miner は、もしも Poland Street の Blake の家でなくなったとすれば、Poland Street は所管の教区が違うから、前述のような埋葬記録にはならないとも云っている。だが Robert の他界したところは、28 Broad Street か、それとも Parker がふみとどまって店を続けている、隣の家の 27 Broad Street かは、わからないというべきであろう。

G. E. Bentley, Jr.によると、Blake の住んでいた家から数軒はなれたところの、22 Poland Street に King's Arms と云う名の pub があって、その頃の若い artist 達のたまり場であったということである。<sup>(25)</sup>そして今でもその pub の壁に

In this Old King's Arms Tavern the ANCIENT ORDER OF DRUIDS was revived  
28th November 1781

と書いたあとが残っているところから、Blake は 1781 年の 11 月 28 日の日この pub に来て、自分の 24 回目の誕生日を祝ったのではなかろうかと Bentley は想像している。Blake の *Milton* や *Jerusalem*、その他の作品に Druids に関する事柄が出てくるが、Druids に関する興味を Blake にもたせるような人との出逢いが、この頃、この pub であったのかも知れない。

Blake が Thomas Butts と交わりを持つようになったのは Poland Street に住んでいる時であった。Butts は 1789 年まで Blake のところから、さ程はなれていない Great Marlborough Street の No.9 に住んでいた。<sup>(26)</sup>この Poland

Street には architect の Sir William Chambers が 1756 年から 72 年まで住んでいたし、Dr. Charles Burney も 1760 年から 70 年まで住んでいた。又水彩画家の Paul Sandby も 1766 年から 72 年まで Poland Street に住んでいた。<sup>(27)</sup>

*Survey of London* によると、Poland Street と Marshall Street との間には、workhouse があったとかで、その建物は Pawlett's Garden の墓地の、かたすみの空地に 1725 年から 27 年にかけて建てられ、今世紀の 1913 年まで機能を果していたとのことである。<sup>(28)</sup>

The first proposal to build a workhouse for St James's parish was made at a meeting of the vestry in December 1724; an Act of Parliament of the previous year having empowered parish authorities to purchase house to lodge the poor and there to keep, maintain and employ all such poor persons and take the benefit of their work...<sup>(29)</sup>

Dorothy George によると、workhouse に収容された人々は、捨て子やみなし児、それに貧乏人の子供達がほとんどであったようである。彼は、

... The problem of deserted children — children exposed in the streets, orphans, and the children of poor parents — had long been an urgent one in London. Christ's Hospital in its origin had been an attempt to provide for them. Sir Thomas Rowe's short-lived "Colledge of Infants" established in 1686 under the patronage of the Middlesex Sessions was an attempt to make a better provision for parish children than boarding them out with nurses. The parish workhouse movement in London which began about 1723 aimed at the same thing, but workhouses proved almost completely fatal to infants. All the horrors connected with the treatment of infants by nurses and in workhouses naturally became worse under the influence of gin.<sup>(30)</sup>

といっているのであるが、なぜ捨て子が教区として問題になったのであるかということについて、Dorothy George は gin のためだと説明する。彼によると、18 世紀の London は City の西側の地域、現在の Soho や Piccadilly 地区にむけての発展がいちぢるしい時代で、それにあわせるかのように安い穀物や肉がどんどん London の市場に入荷していたという。それなのに一般大衆は

朝から安い gin を飲み、食物をとらなかったから栄養失調にかかって死ぬ者が  
増え、1720 年から 1750 年までの 30 年間、London の死亡率は出生率をうま  
わる有様で、

For the twenty years from 1730 to 1749 the burials of children under five were,  
according to the Bills, 74.5 per cent, of all the children christened. The proportion  
steadily decreased and from 1790 to 1809 was 41.3 per cent.<sup>(31)</sup>

ということである。なぜ人々は安い穀物や肉があるのに gin を、朝から飲んだ  
のであろうか。この問題は簡単に答を出すことは不可能であろうが、考えら  
れることの一つは、18 世紀という時代は、水力を動力とする工場形態から蒸  
気を動力とする工場形態にかわって行く時代であったが、水力を動力にする  
にせよ、蒸気を動力にするにせよ、今までのように熟練した労働者は不要に  
なり、むしろ未熟な婦女子や子供が安い賃金で求められた時代であった。そ  
のため、一家の父親であり、夫である熟練労働者が失業してしまつて、その  
ため彼等が朝から gin を飲み出したと想像される。Bernard Blackstone は

For an account of the conditions in the factories, again I cannot do better  
than quote Mr Bryant's narrative. He shows us the situation of the mother who  
is working twelve or thirteen hours a day in the mill and has no time to bring up  
her children. Immediately after childbirth she is forced back to the mill.<sup>(32)</sup>

といっている。こういうようになると、女子の場合も仕事の疲れから gin を飲  
むようになるわけで、Gorothy George は

... With regard to the female sex, we find the contagion has spread even among  
them, and that to a degree hardly possible to be conceived. Unhappy mothers  
habituate themselves to these distilled liquors, whose children are born weak and  
sickly, and often look shrivel'd and old as though they had numbered many years.  
Others again daily give it to their children... and learn them even before they  
can go, to taste and approve this certain destroyer...<sup>(33)</sup>

と云っている。こうなると子供はみじめな、かわいそうなもので、

... Neglected children "starved and naked at home... either become a burthen

to their parishes or ... are forced to beg whilst they are children, and as they grow up learn to pilfer and steal.”<sup>(34)</sup>

という有様であった。Bernard Blackstone は workhouse に収容されている子供達について、次のように云っている。

The charity schools were based on the notion that children should be taught to earn their own bread (and frequently their parents' too) and earn it at the earliest age possible. These schools from the outset provided instruction in wool-spinning, shoe-making, knitting and so on, to fit the boys for apprenticeship and the girls for domestic service. With the coming of the factories in the mid-century such schools declined, for more and more children were required for factory labour which needed no training. Moreover, the orphan children in workhouses, who used to be farmed out to tradesmen situated at sufficient distance from locality in which the workhouse stood, were now sold to mill-owners, still farther away and with still less sense of responsibility. An endless supply of these children was available.<sup>(35)</sup>

又、Dorothy Georbe も

... In the later workhouses (after 1723) and in the charity schools, the object of the industrial work seems to have been to inure the children to labour and to help towards the expenses of the undertaking.<sup>(36)</sup>

といい、そして apprentice として workhouse から社会にほうり出される子供達の実態を次のようにのべている。

... In 1748 Elizatheth Dickens murdered her apprentice girl by beating and ill-treating her. The parish had given her the large fee of £6 because the child's habits were dirty. Evidence was given that the woman had sworn to kill the child but she was acquitted. In 1736 James Durant, a ribbon-weaver, was tried for the murder of his apprentice, “a very little boy” of thirteen or fourteen whom he had brutally beaten with a mop-stick. He was acquitted. Fishermen's and watermen's apprentices were notoriously ill-treated. In 1733, John Bennett, a fisherman of Hammersmith, killed his apprentice, a boy of eleven. The child had been beaten with a rope and a tiller, and the medical evidence was that he had “died of wounds and want of looking after and hunger and cold together.”<sup>(37)</sup>

Blake はいつも社会問題に対しては強い関心を持っていた。吾々は Songs

of Innocence や Songs of Experience をはじめ、彼の色々な詩を読む時に、exploiters に対する彼のはげしい攻撃ときびしい非難を耳にすることが出来るし、又、婦女子や子供に対する Blake の涙を見ることが出来る。Songs of Innocence と Songs of Experience に *The Chimney Sweeper* の歌があるが、Dorothy George も次のように云っている。

Beside the miseries of neglect and ill-treatment, of being forced up chimneys at the risk of being burnt or suffocated, there were other hardships arising from the customs of the trade and the poverty and ignorance of the masters. As the boys were always black and usually in rags they were social outcasts, and were considered to belong to the class of beggars and thieves. They were made to beg by their masters and it is pretty clear that they were sometimes encouraged to steal. One master would take far more apprentices than he could employ — sometimes as many as twenty-four. In the winter he would hire them out at six-pence a day, and in the summer allow or compel them to subsist by begging. They were sometimes forced to bring their masters the money or clothes they were given. . . .<sup>(38)</sup>

Blake の *The Chimney Sweeper* の歌は、1789 年に出版された *Songs of Innocence* にのっているのので、4 歳から 7 歳までの孤児や捨て子の男の子たちが、ススで黒くよごれた姿で、オイオイ泣きながら、煙突掃除の親方につれられて Blake の家の前を通って行くのを、何回となく Blake は目撃したことであろう。

When my mother died I was very young,  
And my father sold me while yet my tongue  
Could scarcely cry “weep! weep! weep! weep!”  
So your chimneys I sweep, & in soot I sleep.<sup>(39)</sup>

これらの子供達は親によって売られた子が多かった。Bernard Blackstone は、

There were parents, we are told, who were ‘ready to dispose of their children under the influence of a glass of gin’.<sup>(40)</sup>

といっている。当時の一般庶民の生活の貧困の原因は色々考えられるであろうが、gin を飲むということも結果的に考えられるから、gin の影響はおそろ

しいといわねばならない。

その他 Blake の *Songs of Experience* の中に *London* という詩があるが、これも、*The Chimney Sweeper* 同様、Blake の目にうつった当時の London の姿であるのだ。

## § 5 13 Hercules Building, Lambeth とその界限

Blake が Poland Street から Lambeth の Hercules Building へ転居した年は、Gilchrist によると、1793 年となっている。同じく Blake の伝記を書いた Mona Wilson も

... She (=Blake's mother) died in 1792, and the following year he left the neighbourhood of the old home, where she had been living with his brother James, for 13 Hercules Buildings, Lambeth, described by Tatham as "a pretty, clean house of eight or ten rooms."<sup>(41)</sup>

とのべている。ところが、Michael Davis によると、

In the autumn of 1790 the Blakes moved from Poland street and its comparatively built-up neighbourhood to a much more open part of London: Lambeth, on the Surrey bank of the Thames, over the water from Westminster Abbey and the Houses of Parliament. About thirty-five minutes' walk from his old haunts near Golden Square and across Westminster Bridge stood the terrace house that Blake moved into, on the east side of Hercules Road. Lambeth was an area of fields, meadows and marshes, between Blackfriars Bridge to the north, and to the south, Lambeth Palace. Only beside the roads and lanes were there buildings, between was open space. Poplars and other ample trees provided 'Lambeth's shades', in which Blake delighted. His new neighbourhood, where he was to live for ten years, influenced his life and work profoundly.<sup>(42)</sup>

とのべているように、1790 年の秋に Lambeth へ移ったとしている。S. Foster Damon は、

The Blakes lived at 13 (now 23) Hercules Buildings from 1791 to 1800.<sup>(43)</sup>



とのべているので、彼は1791年と考えている。これらの説の外、1789年説もある。これは、1789年5月のRoyal Academy ExhibitionにBlakeは*The Last Supper*と題する作品を出しているのであるが、この時の作品目録にある彼の住所が、13 Hercules Building, Lambethとなっていることから、1789年の5月までには、Blake夫妻はLambethへ転居したのではないかと主張する説である。こうなると、どれが本当なのか迷ってしまうので、又、Paul Minerに登場してもらうことになる。

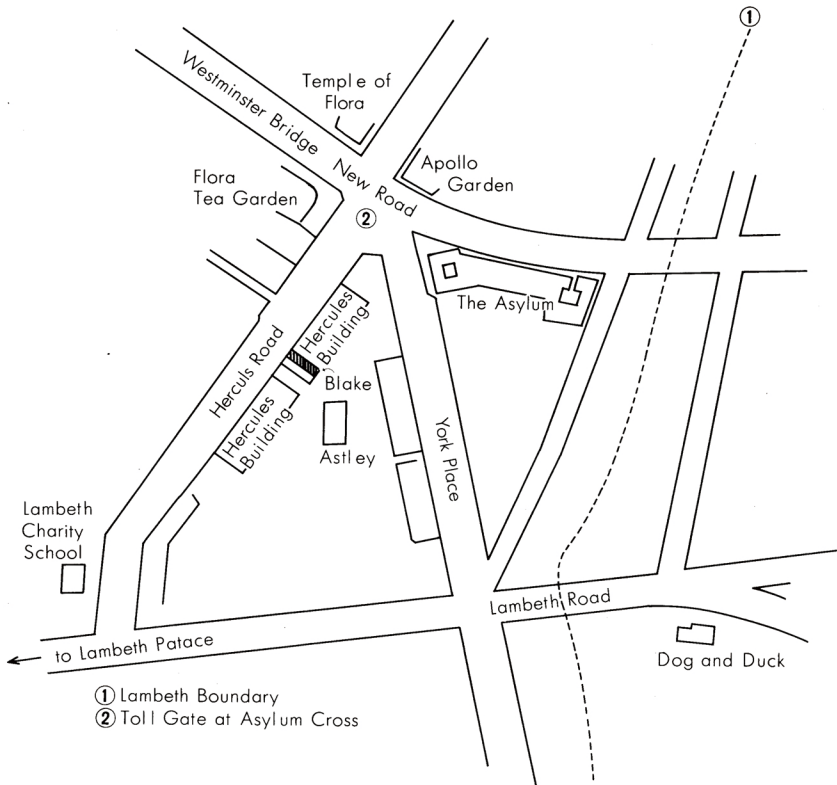
Paul Miner はやはり Lambeth 教区の Poor Rate Books を調べて、No.13, Hercules Buildings は1790年の12月にはemptyとなっているが、Blakeの名前は1791年3月の支払のところにでていて、£20のannual rentと15sのassessmentが支払われたことになっているという。Paul Miner は、ついでに28 Poland Street に対する the Watch Rate Books を調べたのであった。それによると、1790年6月2日から1791年6月1日までのratesをBlakeは支払っているが、marginのところに“John Davidge”という名前があるので、おそらくBlakeは少なくとも1791年6月末日までには転居するということを示していたものではなかろうかとPaul Minerは推定している。そして次の時期の1791年6月2日から1792年6月1日までのところには、Blakeの名は見られず、John Desageの名が見られるという。John DesageはJohn Davidgeのことであろう。ところが1791年1月5日ではじまるPoor Rate Booksでは28 Poland Streetの居住者は“Davidge”になっていて、Blakeはではなくなっていると報告している。以上のような調査から、Paul Minerは1791年のかなり早い時期に、BlakeはLambethへ移ったものとみているようである。<sup>(44)</sup>

これに対して、J. E. Bentley, Jr.は、1790年秋説をとるのである。

According to the Rate Books 'William Blake' cosistently paid the Poor Rates from 1791 (the authorization date for collection is March 9th) to 1800 (the last date in the Poor Rate Book for 1800 is June 5th). The rates varied from 10s. to £1 a quarter, but were generally about 15s. (average 14s. 7 ½ d.) In the first two quarters of 1790 the house was vacant, though 'W<sup>m</sup>. Clay' is entered in the margin for the second quarter. 'W<sup>m</sup> Clay' is also there in the last two quarters (the last

Asylum Cross and Vicinity, 1793~1800.

(Sketched from Erdman's *Lambeth and Bethlehem in Blake's Jerusalem* by KONO)



dated December), but this must be a mistake, perhaps from the similarity in the sounds of the names Blake and Clay. Certainly Blake left 28 Poland Street before the end of 1790, though he dated one plate from 'Poland St. July, 28 : 1790'. Blake is replaced by Rebecca Arnold in the first 1801 Lambeth Poor Rate of March 6th.<sup>(45)</sup>

Bentley も Paul Miner と同じように the Poor Rate Books を基にして主張するわけであるが、Bentley の Blake と Clay の発音の類似による間違いという説を、吾々外国人がどう評価したらいいのか解らない。だが 1790 年説も 1791 年説も内容においては数ヶ月の違いであるから、Blake 夫妻が Lambeth の 13 Hercules Building に移ったのは 1791 年前後と考えた方が無難のように思われる。

Blake 夫妻が 1800 年まで住んでいたこの Hercules Building は今世紀になって取り除かれたため、現在に残っていない。とりこわされた時期について Bentley は

Hercules Buildings was torn down between 1928 and 1931 and Corporation of London has built a rather humble residential structure called Blake Buildings on the site.<sup>(46)</sup>

と云っている。兎に角現在は建物が無いので、当時のことを想像するより外はない。Bentley は、

Lambeth in the 1790s was little more than a series of houses built along the roads and lanes through the meadows and marshes, and between Blake's house and Lambeth Palace (the residence of the Archbishop of Canterbury) on the south, and Blackfriars Bridge on the north, there was little but open fields. It was here that much of Blake's greatest and most characteristic work was done, 'At Lambeth beneath the poplar trees'.<sup>(47)</sup>

とのべていて、大変静かな田園地帯のように思われるが、Wroth という人の、*The London Plasure Gardens of the Eigteenth Century* (London 1896) によれば、Blake の家の前の通りである Hercules Road が Westminster Bridge New Road と交わる場所、即ち Asylum Cross には Flora Tea Gardens

や, Temple of Flora,それに, Apollo Gardens とよばれる一種の遊園地のようところがあって,夜おそくまで大変にぎやかであったようである。Wroth は Flora Tea Garden について次のように説明している。

The Flora Tea Gardens . . . were in existence about 1796-7. The gardens were well kept and contained “genteel paintings.” They were open on weekdays and on Sundays till about 11 p.m., and the admission was sixpence.

Among the frequenters were democratic shopmen, who might be heard railing against King and Church, and a good many ladies respectable and the reverse. The “Sunday Rambler” (1796-7) describes the company as very orderly, but at some time before 1800 the place was suppressed on account of dissolute persons frequenting it.<sup>(48)</sup>

おそらくきれいな庭園のある遊園地であったのであろう。1827 年の少し前で庭園の真中に素朴なおもむき (rural appearance) のある小さな cottage がいくつか建っていたという。<sup>(49)</sup>Wroth は又 The Temple of Flora について次のように云っている。

The Temple of Flora stood hard by the Temple of Apollo, in the middle of Mount Row on the left hand side of Westminster Bridge Road, going towards the Obelisk, and was separated by Oakley Street from Apollo Garden (Temple of Apollo). Concerts were given every evening in the season, and the place is described as “beautifully fitted up with alcoves and exotics.”

In the hot house was “an elegant statue of Pomona,” a transparency of Flora, and at the lower end of the garden, a natural cascade and fountain. “The entrance and the gardens,” were advertised in July 1789 as being formed by the proprietor into an exact imitation of the admired Temple of Flora, which he had constructed at the Grand Gala at Ranelagh.

Some special entertainments were given in June and July in honour of the King’s recovery, and the Grand Temple of Flora, an “elegant and ingenious imitation of Nature in her floral attire,” was then illuminated with nearly a thousand variegated lamps amid wreaths of flowers twining round, pillars “made in imitation of Sienna marble.” Fireworks and waterworks were also displayed; a large star of lamps was suspended above the cascade, and (in the absence of nightingales) “a variety of singing birds” were imitated. The admission for these special entertainments was one shilling, and the gardens were illuminated from eight till the closing time at eleven. Light refreshments were served consisting of

orgeat, lemonade, “confectionary,” strawberries and cream.<sup>(50)</sup>

ここが開園している数年の間、即ち 1788 年から 1791 年頃までは訪れる人達の客だねは良かったが、だんだんと悪くなって dissolute characters や young apprentices の徘徊出没するところとなり、1796 年には閉ざしてしまった。<sup>(51)</sup> 又 Apollo Gardens (or Temple of Apollo) について、Wroth は次のようにのべている。

Walter Claggett, the proprietor (at one time a lessee of the Pantheon in Oxford Street) opened the place in October 1788 with an entertainment given in the concert room, which is described as a fine building with “a kind of orrery in the dome, displaying a pallid moon between two brilliant transparencies.” In this building was an orchestra containing a fine-toned organ, and in the opening concert, given before nearly one thousand three hundred people, a band of about seventy instrumental and vocal performers took part, the organist being Jonathan Bettishill.

Previous to the opening for the season in April 1790, the gardens were much altered and a room was arranged for large dinner parties. In the gardens were a number of “elegant pavilions or alcoves” ornamented with the adventures of Don Quixote and other paintings.

In 1792 (May-July) there was music every evening and fantoccini were exhibited....

The season began in April or May, and the visitor on entering at five o'clock or later, paid a shilling or sixpence (1792) receiving in exchange a metal check entitling him to refreshments. No change was made for the concert. At about nine o'clock many persons who had “come on” from other public places visited the Apollo for hot suppers, and the gardens and promenade were illuminated, sometimes with two thousand lamps. The proprietor prided himself on “the superior excellence of the Music and Wines.” He boasted, moreover, of the patronage of the nobility and gentry, and vaunted the “chastity and dignity” of the place, though it was probably owing to the presence of some of these late arriving visitors that the Apollo Gardens speedily acquired an unenviable reputation.<sup>(52)</sup>

このような Apollo Gardens も 1792 年には cheats と pickpockets の場所として知られるようになり、又この Apollo Gardens の所有者が破産してしまうということもあって、1796～7 年頃には ruinous state になってしまったとい

うことである。

Wrothの説明から考えると、これらの遊園地は1790年前後に出来て、90年代の中ばには、社会道德、風紀上の問題から閉園のやむなきに至っているわけであるが、これらの遊園地の外に

... the Asylum

Given to Hercules, who labour in Tirza's looms for bread,

Who set Pleasure against Duty, ...<sup>(53)</sup>

と Blake が歌ったところの、女の孤児を収容した the Royal Asylum や、その他、Lambeth Charity School があった。R. Ackermann の *The Microcosm of London or London in miniature* (Vol I, 1808~11)によると、

The Asylum, or House of Refuge, is in the parish of Lambeth, in Surry, and was instituted in the year 1755, for the reception of friendless and deserted girls, the settlement of whose parents cannot be found. It was incorporated in the year 1800.<sup>(54)</sup>

とあるから、Hogarth の“Gin Lane”の絵が示しているような社会状態の中から発生した多くの捨て児や孤児を集めて収容し、一人前の社会人となるのにふさわしい教育や技能を身につけさせることを目的とした施設であったのである。J. P. Malcolm の *Anecdotes of the Manners and Customs of London during the eighteenth Century* (1808) によると、<sup>(55)</sup>この Lambeth の Asylum には8歳から12歳までの女の子達が収容され、reading, knitting, sewing, making linen 等が教授された外、cookery, curing provisions,それに pickling 等将来 housewife になった時の必要な事柄も instruct されたということである。又 Lambeth Charity School は Blake の家の前の通りを少しさがったところにあったようである。

ところで、Blake はこれらの Asylum や Charity School に収容されている子供達のみじめな生活ぶりに心を痛めた事であろう。Blake は Songs of Experience の中で、

Is this a holy thing to see  
In a rich and fruitful land,  
Babes reduc'd to misery,  
Fed with cold and usurous hand?

Is that trembling cry a song?  
Can it be a song of joy?  
And so many children poor?  
It is a land of poverty!

And their sun does never shine,  
And their fields are bleak & bare,  
And their ways are fill'd with thorns:  
It is eternal winter there.

For where-e'er the sun does shine,  
And where-e'er the rain does fall,  
Babe can never hunger there,  
Nor poverty the mind appall.<sup>(56)</sup>

と歌っていることでも推察出来るであろう。Blake は Hercules という名のついている通りや建物に住んでいるという事もあって、若しかすると地上から色々な怪物を追放し、害悪を取り除いた功により、神性を獲得したギリシヤ神話の Hercules に己れ自身をなぞられていたかも知れない。伝記作者の一人 Frederick Tatham が伝える Astley の少年の話はそのよき例であろう。

... Blake was standing at one of his Windows, which looked into Astleys premises (the Man who established the Theatre still called by his name) & saw a Boy hobbling along with a log to his foot such an one as is put on a Horse or Ass to prevent their straying. Blake called his Wife & asked her for what reason that log could be placed upon the boys foot: she answered that it must be for a punishment, for some inadvertency. Blake's blood boiled & his indignation surpassed his forbearance, he sallied forth, & demanded in no very quiescent terms that the Boy should be loosed & that no Englishman should be subjected to those miseries, which he thought were inexcusable even towards a Slave. After having succeeded in obtaining the Boys release in some way or other he returned home.<sup>(57)</sup>

Astley のサーカス小屋は Westminster Bridge の近くにあったそうで、Blake の家から a quarter mile 位<sup>(58)</sup>のところにあったが、Philip Astley の家は Blake の住んでいる Hercules Building の 13 号の真裏にあった。それで、Philip Astley の家に行くには、Hercules Building と Hercules Building の間の、即ち 14 号と 15 号の間の、小路を通って行くと言ったと Erdman はのべている。<sup>(59)</sup>

Blake の住んでいる Hercules Building の裏には庭があつて、(その庭が Astley の家敷と接していたようであるが、)そこには葡萄や無花果の樹が繁茂していたといわれている。そして Blake は葡萄の樹の生命を尊重して、決して枝を刈り込もうとしなかったという話や、葡萄の葉蔭に「あずまや」があつて、或る夏のこと、Blake 夫妻は樂園の Adam と Eve の昔にかえて、一糸もまとわぬ姿で Milton の *Paradise Lost* を読んでいたという話が残っている。又 Frederick Tatham によれば、Flaxman がよく Blake 夫妻を訪れ、その度にこの葡萄の葉蔭の「あずまや」にすわつてお茶を飲んでいたということである。<sup>(60)</sup>

## § 6 17 South Molton Street とその界限

1800 年の 9 月 18 日、Blake 夫妻は長年住みなれた London をはなれて、Sussex 州の Felpham に移り住み、Hayley から依頼されて彼のクーパ伝の挿絵の彫版をした。そして、3 年後の 1803 年の秋<sup>(61)</sup>に、再び London に戻り、彼の生れた Broad Street のところから北西約 1 マイル程のところの、17 South Molton Street に住した。Gilchrist は Felpham の住いと比べて、

There neither garden nor tree reminded him of what he had left behind.<sup>(62)</sup>

といっている。Blake は 17 South Molton Street に 1821 年まで居住した。

London にもどつて来た Blake は、わずか 3 年ばかり London をはなれていったにすぎなかったのだけれども、も早忘れ去られた存在になつてしまつていたのか、1803 年 10 月 7 日の Hayley に送った手紙の中で、



Art in London flourishes. Engravers in particular are wanted. Every Engraver turns away work that he cannot execute from his superabundant Employment. Yet no one brings work to me. I am content that it shall be so as long as God pleases.<sup>(63)</sup>

と書き記している。Paul Miner の報ずるところによると、

Rate books for St. George Hanover Square (brook Street Ward) show no trace of Blake at South Molton Street. The rate-payer for the period 1803-1821, presumably Blake's landlord, was "Mark Martin." John Linnel speaks of Blake's landlord "leaving off business, and retiring to France" when Blake moved in 1821 (symons 227); if so, he seems to have retained ownership of the property; at any rate a "Mark Martin" continued to pay the rates as late as 1829.<sup>(64)</sup>

ということであり、Bentley も同じように、

At this address the rates were paid by a Mark Martin, who was presumably Blake's landlord.<sup>(65)</sup>

といっている。従って、Blake は一軒全部を借りたのではなく、いくつかの部屋だけを借りたのであろう。1818 年に Blake を知るようになった Linnel は、Blake は second floor に住んでいたといっているが、Gilchrist は first floor と云っている。<sup>(66)</sup>このことについて Paul Miner は Linnel が Blake と知り合いの間柄であったから、おそらく Linnel の云う方が正確であろうといっている。<sup>(67)</sup>

Blake の住んでいた 17 South Molton Street は、現在も当時と同じ建物が残っていて、Blake がここに住んでいたという説明の plate が壁にはりつけられてある。Blake の家の前の South Molton Street と Stratford Place の間には、Tyburn Road (現在の Oxford Street) があって、Hyde Park の方にまっすぐのびていた。その Hyde Park には Blake が "Tyburn fatal tree" とか "Tyburn's brook" とかと云っている刑場や小川等があった。

そもそも Hyde Park は Norman Conquest 以来 Westminster Abbey の所有であったが、1536 年 Henry VIII がローマカトリックから分離独立して、英国教会の首長になった時から、royal deer-park となった。そして 1635 年 Charles

I の時に一般に開放され、今日に至っているのであるが、*The Penguin Guide to London* によると、Tyburn は Hyde Park の北側の、現在の Marble Arch のところにあったということである。<sup>(68)</sup>最初に記録されている刑の執行は 1196 年、最後のは 1783 年で、その間約 600 年にわたって刑が執行され、執行された刑は‘hanged, drawn and quartered’であったという。又、同書には、

A permanent gallows, the ‘Tyburn Tree’, stood from 1571 to 1759 at the place indicated by a stone on the island in the roadway opposite the foot of Edgare Road.<sup>(69)</sup>

という説明もある。

又、Tyburn’s brook について、S. Foster Damon は、

As the name indicates, Tyburn was near a brook, which crossed Oxford Street a little to the east of the present Marble Arch, and flowed through St. James’s Park, then plunged underground at the intersection of Stratford Place and South Molton Street, which is “Calvary’s foot”(Mil. 4:21).<sup>(70)</sup>

といっているので、そういう小川が Tyburn の近くにあったようである。だが Erdman は、

To correspond to the serpent in the Garden of Eden the topography of Hyde Park supplies the Serpentine River, which Blake in his deviousness never refers to by its own name but calls “Tyburns Brook” or “The Brook of Londons River”.<sup>(71)</sup>

といっている。The serpentine といわれる大きな池は 1730 年に George II の妃 Caroline of Anspach がいくつかの池を一つの池に統合させて作らせたもので、広大な Hyde Park の中に横たわるように占めている様は、さながら Serpentine であろうが、Erdman は、この Serpentine が Blake にとっては Tyburn’s brook であったというのである。

### § 7 3 Fountain Court, Strand とその界限

Blake は 1821 年 17 South Molton Street から 3 Fountain Court, Strand

へ転居した。Gilchrist によると、その建物は Blake の brother-in-law である Baines という人のものであったということである。<sup>(72)</sup>Linnell の 1830 年 4 月 3 日付の手紙によると、もう少し詳しく

... here he occupied the first floor & it was a private House Kept by Mr. Banes whose wife was sister to Mrs. Blake.<sup>(73)</sup>

と報じている。Gilchrist と Linnell とでは、その建物の所有者の名前の spelling が違っているが、同一人物であることには間違いなからう。Bentley によれば、Savoy Ward of St Clement Danes の poor-rate books には、Blake の名前はなく、Henry Baines とか Mary Banes の名前が 1820 年から 1829 年までのついで、1829 年からは Richard Best という名前に変わっているということである。<sup>(74)</sup>又、Bentley によると、その建物は附近の warehouses と区別して、特に 'House' と呼ばれていたということであるから、<sup>(75)</sup>貴族の邸宅が建ち並び、彼等の庭がゆっくりとスロープを描いて Thames 河の河辺まで続いていたという Tudor 時代や Stuart 時代の、美しい Strand の面影はも早なくなってしまうようである。しかも、Samuel Palmer が 1855 年 8 月 23 日に Gilchrist に送った手紙に

... the high, gloomy buildings between which, from his study window, a glimpse was caught of the Thames and the Surrey shore, assumed a kind of grandeur from the man dwelling near them.<sup>(76)</sup>

とあるから、Thames 河を一望出来るすばらしい処にあったのではなく、うすぎたない warehouses の建物の間に埋もれるように、Blake の住んでいた建物は建っていたのであった。この Fountain Court は W. Whitten によると、1902 年にとりこわされたということである。<sup>(77)</sup>

家の中の模様について、Gilchrist は次のようにのべている。

Blake's two rooms on the first floor was approached by a wainscoted staircase, with handsome balustrades, such as we find in houses of Queen Anne's date, and lit by a window to the left, looking out on the well-like back yard below. Having ascended, two doors faced you, opening into the back and front

rooms. That in front, with the windows looking out on Fountain Court, its panelled walls hung with frescos, temperas, and drawings of Blake's, was used as a reception room. From it a door opened into the smaller back room, the window of which (a side one) looked down a deep gap between the houses of Fountain Court and the parallel street; in this way commanding a peep of the Thames with its muddy banks, and of distant Surrey or Kent hills beyond. This was, at once, sleeping and living room, kitchen and studio. In one corner was the bed; in another, the fire at which Mrs Blake cooked. On one side stood the table serving for meals, and by the window the table at which Blake always sat (facing the light) designing or engraving. There was an air of poverty as of an artisan's room; but everything was clean and neat; nothing sordid.<sup>(78)</sup>

又、Frederick Tatham は次のようにのべている。

Blake had in this House 2 good sized rooms & Kitchens. He fixed upon these lodgings as being more congenial to his habits, as he was very much accustomed to get out of his bed in the night to write for hours, & return to bed for the rest of the night, after having committed to paper pages & pages of his mysterious Phantasies. He wrote much & often & he sometimes thought that if he wrote less, he must necessarily do more graving & painting & he has debarred himself of his pen for a month or more, but upon comparison has found by no means so much work accomplished & the little that was done by no means so vigorous.<sup>(79)</sup>

Allan Cunningham によると、Strand に移ってからの Blake は、日中彫版し、夜は visions を見るということであつたが、だんだんと身体のおとろえも増してくるようになったという。それで、

It was publicly known that he was in a declining state of health; that old age had come upon him, and that he was in want. Several friends, and artists among the number, aided him a little, in a delicate way, by purchasing his works, of which he had many copies. He sold many of his "Songs of Innocence", and also of 'Urizen,' and he wrought incessantly upon what he counted his masterpiece, the 'Jerusalem,' .... No one, however, was found ready to lay out twenty-five guineas on a work which no one could have any hope of comprehending, and this disappointment sank to the old man's heart.<sup>(80)</sup>

Blake の最後の模様について Tatham は次のように伝えている。彼は Blake に *The Ancient of Days* の copy を 3 guineas and a half を支払って注文し

ていたとかで、<sup>(81)</sup>Blake は死のまぎわまで、その仕上げに全力をかたむけていた。

Life however like a dying flame flashed once more, gave one more burst of animation, during which he was cheerful, & free from the tortures of his approaching end. He thought he was better, and as he was sure to do, asked to look at the Work over which he was occupied when seized with his last attack : it was a coloured print of the Ancient of Days, striking the first circle of the Earth, done expressly by commission for the writer of this. After he had worked upon it he exclaimed 'There I have done all I can ; it is the best I have ever finished. I hope Mr Tatham will like it. He threw it suddenly down & said, 'Kate you have been a good Wife, I will draw your portrait.' She sat near his Bed & he made a Drawing, which though not a likeness is finely touched & expressed. He then threw that down, after having drawn for an hour & began to sing Hallelujahs & songs of joy & Triumph which Mrs. Blake described as being truly sublime in music & in Verse. He sang loudly & with true extatic energy and seemed too happy that he had finished his course, that he had ran his race, & that he was shortly to arrive at the Goal, to receive the prize of his high & eternal calling. After having answered a few questions concerning his Wifes means of living after his decease, & after having spoken of the writer of this, as a likely person to become the manager of her affairs, his spirit departed like the sighing of a gentle breeze, & he slept in company with the mighty ancestors he had formerly depicted.<sup>(82)</sup>

Cunningham は Blake の臨終の模様を次のようにのべている。

He had now reached his seventy-first year, and the strength of nature was fast yielding. Yet he was to the last cheerful and contented. 'I glory,' he said, 'in dying, and have no grief but in leaving you, Katherine ; we have lived happy, and we have lived long ; we have been ever together, but we shall be divided soon. Why should I fear death ? Nor do I fear it. I have endeavoured to live as Christ commands, and have sought to worship God truly — in my own house, when I was not seen of men.' He grew weaker and weaker — he could no longer sit upright ; and was laid in his bed, with no one to watch over him, save his wife, who, feeble and old herself, required help in such a touching duty.

The Ancient of Days was such a favourite with Blake, that three days before his death, he sat bolstered up in bed, and tinted it with his choicest colours and in his happiest style. He touched and retouched it — held it at arm's length, and then threw it from him, exclaiming, 'There ! that will do ! I cannot ment it. He

saw his wife in tears — she felt this was to be the last of his works — ‘Stay, Kate! (cried Blake) keep just as you are — I will draw your portrait — for you have ever been an angel to me’ — she obeyed, and the dying artist made a fine likeness.

The very joyfulness with which this singular man welcomed the coming of death, made his dying moments intensely mournful. He lay chaunting songs, and the verses and the music were both the offspring of the moment. He lamented that he could no longer commit those inspirations, as he called them, to paper. ‘Kate’ he said, ‘I am a changing man — I always rose and wrote down my thoughts, whether it rained, snowed, or shone, and you arose too and sat beside me — this can be no longer.’ He died on the 12th of August, 1828, without any visible pain — his wife, who sat watching him, did not perceive when ceased breathing.<sup>(83)</sup>

Blake は 1827 年 70 歳で他界しているので Cunningham の 1828 年は誤りであるが、Tatham も Cunningham も、Blake は死ぬ際まで彼のお気に入りの *The Ancient of Days* の製作に取り組んでいたこと、今はの際に Catherine に、お前は本当に良い妻であったと感謝して、妻の肖像を書いたこと、死を恐れることなく、歌——おそらく神を讃仰する歌であろうが——を歌って静かに息をひきとったこと等、二人共述べているので、静かな往生であったことは間違いなからう。数日後、George Richmond は Samuel Palmer あて、次のように手紙を送っている。

My DR. FRIEND

Wednesday Even<sup>g</sup>.

Lest you should not have heard of the Death of Mr. Blake I have written this to inform you — He died on Sunday Night at 6 o'clock in a most glorious manner. He said He was going to that Country he had all His life wished to see & expressed himself Happy hoping for Salvation through Jesus Christ — Just before he died His countenance became fair — His eyes Brighthen'd and He burst out in singing of the things he saw in Heaven. In truth He Died like saint as a person who was standing by Him Observed — He is to be Buryed on Friday at 12 in morn<sup>g</sup>—Should you like to go to the Funeral — If you should there there will be Room in the Coach.

YRS. affection<sup>y</sup>.

G. RICHMOND.<sup>(84)</sup>

葬儀の式は Church of England によって 17 日の日に行たわれた。墓地の Bunhill Field まで送った人は、彫版家で画家の Calvert, 画家の Richmond, Tatham, Blake の兄, そして牧師であった<sup>(85)</sup>。

Bunhill Field は 1685 年以来 Non-conformists のための埋葬地として主に使用されていた。Gilchrist によると Blake が息を引き取る少し前、妻の Catherine は、どこに埋葬してほしいのか、そして又葬儀は英国々教会でしてほしいか、それとも非国教会でしたらよいのかと尋ねたところ、

... he answered that 'as far as his own feelings were concerned, they might bury him where she pleased.' But 'that as his father, mother, aunt, and brother were buried in Bunhill-row, perhaps it would be better to lie there, but as to service, he should wish for that of the Church of England.'<sup>(86)</sup>

と答えたという。永遠の生命を得ることによって生死を超越した Blake にとって埋葬はどこでもよかったのである。しかし、「俱会一処」で、父や母や叔母・弟が眠っているところに眠りたいと云ったというところに、Blake の人間味を感じるのである。Blake の父や母は non-conformists であったから Bunhill Field に埋葬されたのであろうが、英国々教会の service を Blake が希望したということは、晩年の Blake に英国々教会の教義に何か感ずるところがあったからかも知れない。

Bunhill Field は 1852 年以降使用が禁止されている。ここに埋葬されている人達の中で、著名な人の墓をあげれば、Isaac Watts (d. 1748), Daniel Defoe (d. 1731), John Bunyan (d. 1688), John Wesley の母の Susannah Wesley (d. 1742) 等がある。

(昭和 54 年 5 月 19 日受理)

(註)

- (1) *Survey of London, Vol. 31 (St. James Westminster)*, London County Council, 1963. p.196.
- (2) *Ibid.*, p.196.
- (3) *Ibid.* p.196.
- (4) *Ibid.*, p.197.
- (5) *Ibid.*, p.198
- (6) G. F. Bentley, Jr. : *Blake Records*, Oxford, 1969, p.554.
- (7) *Ibid.*, p.554.
- (8) Paul Miner : *William Blake's London Residences*, Bulietin of the New York Public Library, No. 1958. Vol. 12, No. 11, p.538.
- (9) *Ibid.*, p.538.
- (10) *Ibid.*, p.538.
- (11) *Ibid.*, p.539.
- (12) *Ibid.*, p.540.
- (13) A. Gilchrist : *Life of William Blake*, Everyman's Library, 1945, p.37.
- (14) G. E. Bentley, Jr. : *Blake Records*, p.24.
- (15) W. T. Whitley : *Artists and their Friends in England 1700-1799*, London, 1928, Vol. II, p.282.
- (16) A. Gilchrist : *Life of William Blake*, p.37.
- (17) *Ibid.*, p.48.
- (18) Paul Miner : *William Blake's London Residence*, p.540.
- (19) *Ibid.*, p.541.
- (20) A. Gilchrist : *Life of William Blake*, p.29.
- (21) *Ibid.*, p.51.
- (22) Michael Davis : *William Blake, A New Kind of Man*, Paul Elek London, 1977, p.32.
- (23) Paul Miner : *William Blake's London Residences*, p.541.
- (24) *Ibid.*, p.542.
- (25) G. E. Bentley Jr. : *Blake Records*, p.559.
- (26) *Ibid.*, p.560.
- (27) *Ibid.*, p.560.
- (28) *Survey of London*, Vol. 31, p.210.
- (29) *Ibid.*, p.210.
- (30) Dorothy George : *London Life in the XVIIIth Century*, London, 1925, p.43.
- (31) *Ibid.*, p.26.



- (32) Bernard Blackstone: *English Blake*, 1966, Archon Books, p.319.
- (33) Dorothy George: *London Life in the XVIIIth Century*, p.34.
- (34) *Ibid.*, p.34.
- (35) Bernard Blackstone: *English Blake*, p.316.
- (36) Dorothy George: *London Life in the XVIIIth Century*, p.219.
- (37) *Ibid.*, pp.231-232.
- (38) *Ibid.*, pp.243-244.
- (39) Geoffery Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, Nonsuch Press, 1957, p.117.
- (40) Bernard Blackstone: *English Blake*, p.321.
- (41) Mona Wilson: *The Life of William Blake*, Rupert Hart-Davis, 1948, p.73.
- (42) Michael Davis: *William Blake ; A New Kind of Man*, p.46.
- (43) S. Foster Damon: *A Blake Dictionary*, Brown Univ. Press, 1965, p.232.
- (44) Paul Miner: *William Blake's London Residences*, pp.542-543.
- (45) J. E. Bentley, Jr.: *Blake Records*, p.560n.
- (46) *Ibid.*, p.560n.
- (47) *Ibid.*, p.561.
- (48) Wroth: *The London Pleasure Gardens of the Eighteenth Century*, London, 1896, p.265.
- (49) *Ibid.*, p.265.
- (50) *Ibid.*, p.266.
- (51) *Ibid.*, p.266.
- (52) *Ibid.*, p.269.
- (53) G. Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p.511.
- (54) R. Ackermann: *The Microcosm of London or London in Miniature*, Vol. I, 1808-11, p.25.
- (55) J. P. Malcolm: *Anecdotes of the Manners and Customs of London during the eighteenth Century*, 1808, pp.29-30.
- (56) G. Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, pp.211-212.
- (57) J. E. Bentley, Jr.: *Blake Records*, p.521.
- (58) *Ibid.*, pp.521-524.
- (59) David V. Erdman: *Lambeth and Bethlehem in Blake's Jerusalem*, Modern Philology, Vol. XLVIII, No. 3, 1951, p.188.
- (60) G. E. Bentley, Jr.: *Blake Records*. pp.520-521.
- (61) David V. Erdman: *Blake ; Prophet against Empire*, Princeton New Jersey, Princeton Univ. Press, 1954, p.361n.
- (62) A. Gilchrist: *Life of William Blake*, p.176.

- (63) G. Keynes: *The Complete Writings of William Blake*, p.829.
- (64) Paul Miner: *William Blake's London Residences*, p.544.
- (65) J. E. Bentley, Jr.: *Blake Records*, p.563.
- (66) A. Gilchrist: *Life of William Blake*, p.176.
- (67) Paul Miner: *William Blake's London Residences*, p.544.
- (68) *The Penguin Guide to London*, p.172.
- (69) *Ibid.*, 172.
- (70) S. F. Damon: *A Blake Dictionary*, p.413.
- (71) David V. Erdman: *Blake ; Prophet Against Empire*, pp.429-30.
- (72) A. Gilchrist: *Life of William Blake*, p.282.
- (73) J. E. Bentley, Jr.: *Blake Records*, p.564.
- (74) *Ibid.*, p.564.n2.
- (75) *Ibid.*
- (76) *Ibid.*, p.565.n1.
- (77) *Ibid.*, p.564.n2.
- (78) A. Gilchrist: *Life of William Blake*, p.305.
- (79) J. E. Bentley, Jr.: *Blake Records*, p.525.
- (80) *Ibid.*, p.501.
- (81) A. Gilchrist: *Life of William Blake*, p.351.
- (82) J. E. Bentley, Jr.: *Blake Records*, pp.527-528.
- (83) *Ibid.*, pp.501-502.
- (84) A. Gilchrist: *Life of William Blake*, p.353.
- (85) Mona Wilson: *The Life of William Blake*, p.318.
- (86) A Gilchrist: *Life of William Blake*, p.353.



『白孔雀』 覚え書  
—— ディオニソス的世界の没落 ——

豊 国 孝

A Note on *The White Peacock*  
—— The Fall of the Dionysiac World ——

Takashi TOYOKUNI

Abstract

In spite of its imperfections as a true work of art, D. H. Lawrence's first novel, *The White Peacock*, is typical of his later ones. For example, his beautiful and vivid description of nature, and his portrayal of the middle-aged gamekeeper Annable, who is the prototype of Merrors, the hero in *Lady Chatterley's Lover*, and also, the man-woman relationship between an unconscious "animal man" and an acutely self-conscious "modern woman." D. H. Lawrence also concerns himself with the conflict between culture and nature, and between the flesh and the spirit.

It is generally known that D. H. Lawrence was reading some of Friedrich Nietzsche's works while writing his first novel.<sup>(1)</sup> We can say therefore that Nietzschean theory influenced the theme and structure of this novel. This paper is an attempt to analyze *The White Peacock* from the viewpoint of Nietzsche's theory of the Apollonian-Dionysiac duality in *The Birth of Tragedy*.

D.H.ロレンスの『白孔雀』はその芸術としての不完全さや弱点にもかかわらず、自然描写の生き生きとした美しさ、*Lady Chatterley's Lover* の主要人物 Merrors の先ぶれとなる森番 Annable の登場、無意識的「動物的男性」と自意識過剰な「現代女性」との man-woman relationship、自然と文明とか肉体と精神の対立といったロレンスの要素を豊かにもっている作品と考えられる。ロレンスがこの小説を書いていた時期には、彼がニーチェの著作を色々

と読んでいたことは明らかなことである。したがって、この小説にニーチェ的思想がかなり投影されていることも可能である。この小論ではニーチェの『悲劇の誕生』における二元論的芸術論—ディオニソスのものとアポロ的のものとの対立と調和—という観点から『白孔雀』を分析してみたいと考える。

# 1

ニーチェによれば芸術は造形家の芸術であるアポロ的なものと音楽という非造形的芸術であるディオニソス的なものの対立と時折の和解の上に成り立っている。この二者の関係は夢“dream”と陶酔“intoxication”と考えられる。<sup>(2)</sup> アポロ的なものは「個体化の原理」“principium individuationis”に対応し「仮象」であるのにたいし、ディオニソス的なものは「存在」の苦悩や恐怖のシンボルであるのみでなく、生における「真理」であり生きようとする意志“the will to live”でもある。

In the same context Schopenhauer has described for us the tremendous awe which seizes man when he suddenly begins to doubt the cognitive modes of experience, in other words, when in a given instance the law of causation seems to suspend itself. If we add to this awe the glorious transport which arises in man, even from the very depths of nature, at the shattering of the *principium individuationis*, then we are in a position to apprehend the essence of Dionysiac rapture, whose closest analogy is furnished by physical intoxication. Dionysiac stirrings arise either through the influence of those narcotic potions of which all primitive races speak in their hymns, or through the powerful approach of spring, which penetrates with joy the whole frame of nature. So stirred, the individual forgets himself completely.<sup>(3)</sup>

このディオニソス的なもののもとで、人間と人間、さらに人間と自然のあいだの結びつきが回復されることになるのである。

Not only does the bond between man and man come to be forged once more by the magic of the Dionysiac rite, but nature itself, long alienated or subjugated, rises again to celebrate the reconciliation with her prodigal son, man. The earth

offers its gifts voluntarily, and the savage beasts of mountain and desert approach in peace. The chariot of Dionysos is bedecked with flowers and garlands; panthers and tigers stride beneath his yoke. <sup>(4)</sup>

ディオニソス的なものこそ永遠にして根源的なもの、無意識的で「存在」の基礎といえるものである。これに対しアポロ的なものは「物自体」「das Ding an sich」, つまりディオニソス的なものを感覚を通して個々の事物として現象させる原理, 「個体化の原理」に対応するものである。それは意識的なものであり, アポロの世界で要求されるものは節度と自己認識“Know thyself”である。

If this apotheosis of individuation is to be read in normative terms, we may infer that there is one norm only: the individual—or, more precisely, the observance of the limits of the individual: *sophrosyne*. As a moral deity Apollo demands self-control from his people and, in order to observe such self-control, a knowledge of self. And so we find that the esthetic necessity of beauty is accompanied by the imperatives, “Know thyself,” and “Nothing too much.”<sup>(5)</sup>

以上がニーチェの芸術論の概括であるが、次に『白孔雀』をこのニーチェの二元論という観点から分析してゆくことにする。

## 2

『白孔雀』は三部から成り立っている小説であるが、まず第一部での冒頭で主人公たちの住む Nethermere の自然が描写される。Nethermere という地名は Gajdusek によれば, “nether”は“below”または“under”の意味であり, “mere”は Old English で“small lake, pond, or pool”を意味しており, またフランス語の「母親」「mère」とも考えられる。<sup>(6)</sup> だから, この名前は“mindless unconsciousness in the waters of Lethe”をあらわしており, また“under the mother”といった意味にも受けとることが可能である。

『白孔雀』は話者である Cyril が貯水池を立てて見ているシーンで始まる。

I stood watching the shadowy fish slide through the gloom of the mill-pond. They were grey, descendants of the silvery things that had darted away from the monks, in the young days when the valley was lusty. The whole place was gathered in the musing of old age. The thick-piled trees on the far shore were too dark and sober to dally with the sun; the weeds stood crowded and motionless. Not even a little wind flickered the willows of the islets. The water lay softly, intensely still. Only the thin stream falling through the millrace murmured to itself of the tumult of life which had once quickened the valley.<sup>(7)</sup>

ここで描かれている Nethermere の貯水池は暗くよどんでいて、幾星霜を経て静かにまどろんでいる。この暗い池は無意識、根源、さらにすべてのものの母胎であるディオニソス的世界の象徴といえよう。ロレンスは“The Crown”の中でディオニソス的なものを“darkness”とか“source”といった言葉で表現している。

The darkness, this has nourished us. The darkness, this is a vast infinite, an origin, a Source. The Beginning, this is the great sphere of darkness, the womb wherein the universe is begotten.<sup>(8)</sup>

この根源的自然の世界 Nethermere を背景として若き農夫 George Saxton と彼の友人 Cyril Beardsall が登場する。George という名前は英国の守護聖人である St. George と同じであり、また、この St. George's Day の祭りで主役を演じる豊穡神“Fertility God”である Green George とも関連性があると思われる。James Frazer は *The Golden Bough* の中で豊穡の祭りの様子を次のように述べている。

Amongst the Slavs of Carinthia, on St. George's Day (the twenty-third of April), the young people deck with flowers and garlands a tree which has been felled on the eve of the festival. The tree is then carried in procession, accompanied with music and joyful acclamations, the chief figure in the procession being the Green George, a young fellow clad from head to foot in green birch branches. At the close of the ceremonies the Green George, that is an effigy of him, is thrown into the water. It is the aim of the lad who acts Green George to stop out of his leafy envelope and substitute the effigy so adroitly that no one shall perceive the change. In many places, however, the lad himself who plays the

part of Green George is ducked in a river or pond, with the express intention of thus ensuring rain to make the fields and meadows green in summer. <sup>(9)</sup>

この祭りで Green George が川や池に入るように、小説の中でも George が Cyril と水中を泳ぎたわむれる ritual 的シーンがある。このエピソードについては後に詳細にわたってその意味を分析してみることにする。Gajdusek のように George は “Bacchus” であり “Pan figure” である。<sup>(10)</sup> 彼は Cyril との会話にでてくる “doss” という単語からも推測がつかうように無意識的世界に住む男であり、衝動によって行動する「自然人」“natural man” である。

Cyril と彼の姉 Lettie は George を教育して意識に目ざめさせようとする。彼のたくましさに心ひかれる Lettie は知的で自意識過剰の現代女性であり、アダムである George に愛を抱くと同時にものたりなさも感じている。

‘I’d rather “dance and sing” round “wrinkled care” than carefully shut the door on him, while I slept in the chimney seat—wouldn’t you?’ she asked.  
He laughed, and began to consider what she meant before he replied.  
‘As you do,’ she added.  
‘What?’ he asked.  
‘Keep half your senses asleep—half alive.’  
‘Do I?’ he asked.  
‘Of course you do;—“*bos—bovis* ; an ox.” You are like a stalled ox, food and comfort, no more. Don’t you love comfort?’ she smiled.  
‘Don’t you?’ he replied, smiling shamefaced. (p. 28)

上の引用は George と Lettie の会話であるが、ここで注目すべきことは、彼女が George のことを “ox” と呼んでいることである。さらに 33 頁の Cyril と Lettie の会話の中でも George は “your bull” とか “taurus” とか呼ばれている。牛はディオニソスに関連のある動物であり George がディオニソス的人間であることがはっきりする。

A feature in the mythical character of Dionysus, which at first sight appears inconsistent with his nature as a deity of vegetation, is that he was often conceived and represented in animal shape, especially in the form, or at least with the horns, of a bull. Thus he is spoken of as ‘cow-horn,’ ‘bull,’ ‘bull-shaped,’ ‘bull-faced,’ ‘bull-browed,’ ‘bull-horned,’ ‘horn-bearing,’ ‘two-horned,’ ‘horned.’ He was



believed to appear, at least occasionally, as a bull. <sup>(11)</sup>

牛はまた George のもつ“fecundity”, “fertility”<sup>(12)</sup> のシンボルでもある。知的な Lettie にとって彼は“blind”で“half-born”の原始人なのである (p. 42)。

一方 Cyril の父親であり, Mrs. Beardsall と別れた後, 自分の衝動に従って生きる Frank Beardsall も「自然人」であり“animal man”でディオニソスの人間といえる。Cyril が友人 George に特に心ひかれるのは George が父親と同じディオニソスの人間であり, George に父のイメージが重なっているからである。その点で George と Cyril の父は共通の絆で結ばれており, Frank のみじめな死はディオニソスの人間の死であり, ディオニソスの世界が次第に崩壊してきていることの前兆ともいえよう。

The death of man who was our father changed our lives. It was not that we suffered a great grief; the chief trouble was the unanswered crying of failure. But we were changed in our feelings and in our relations; there was a new consciousness, a new carefulness. (p. 59)

それは Evelyn J. Hinz がいうように人間と自然が調和していた幸福だった時代が過ぎさったことを象徴しているのであろう。

The death of the father, thus, is symbolic of the passing of an ethos in which man is in harmony with nature, in which joy and suffering are equally balanced and accepted—a medieval ethos, and Part I itself reflects this passing. It is not a sense of having lost but of losing that is pronounced. Thus although the end of the section is less carefree than the beginning, the entire section is the most natural and happy of the three. <sup>(13)</sup>

つまり, 第一部は Nethermere というディオニソスの世界を背景として神話的時間が支配しているということである。そして, この Nethermere の土地にもっとも密着して生活しているのがディオニソスの人間であり, “the embodiment of natural force”<sup>(15)</sup> でもある George なのである。

これに対して Lettie や Cyril, Cyril の恋人で George の妹 Emily, そして後に Lettie と結婚する Leslie Tempest は知的で自意識をもち, アポロの世

界に住む人達ということになる。George H. Ford は『白孔雀』の主要なキャラクターを次のように明暗のスペクトルに分けている。これはニーチェのアポロ的なものとディオニソス的なものの区分にも相通ずるところがあると考えられる。

All of the characters in *The White Peacock* could, in fact, be grouped along a spectrum of darkness and light.

Tom	Saxton	Mrs.
Annable	Renshaw farmers	George   Lettie Leslie Emily Beardsall Cyril

The important point to note about this spectrum is that it is a horizontal bar, not a scale of values arranged vertically. Tilting the bar so that the dark side appears to be on top is the commonest mistake in interpretations of *The White Peacock*.

The two characters at the center of the spectrum, George and Lettie, try in various ways to cross over to each other's side.<sup>(45)</sup>

Lettie は炭坑経営者である Leslie と婚約することになり、ディオニソス的世界に入ることを拒否するのであるが、心の中ではディオニソス的人間 George を愛している。その意味で彼女は Ford のいうように暗と明、ディオニソス的世界とアポロ的世界の間を微妙にゆれ動いていることになるが、本来は意識的、知的世界に住む女性である。彼女は絵画、音楽を好む現代女性で、いつも彼女を描写する場合は白という色が強調される。それは小説のタイトルの白孔雀にも関係があり、Lettie のプライド、抽象的知識、女性のバニティといったものを意味していると考えられる。Lettie の夫となる Leslie は炭坑を経営し、健康で平凡な現代的男性である。自然と対立する近代産業に従事していること、またある意味で幼児性をもった男性である点で、彼は *Women in Love* の主要人物 Gerald Crich の precursor ともいえる。Lettie の弟である Cyril も精神性や意識そのもののシンボルとも思われる人物であり“souly”という形容詞が彼を描写するのに用いられる。次の引用はそういった Cyril の肉体から分離したかに思われる精神性を描いているのである。

I sat by my window and watched the low clouds reel and stagger past. It

seemed as if everything were being swept along—I myself seem to have lost my substance, to have become detached from concrete things and the firm trodden pavement of everyday life. Onward, always onward, not knowing where, nor why, the wind, the clouds, the rain and the birds and the leaves, everything whirling along—why ? (p. 102)

George の妹で Cyril の恋人 Emily もひかえ目で自意識過剰な女性であり、「悲哀の才」“the gift of sorrow”をもっている(p. 87)。彼女はやがて *Sons and Lovers* の Mirriam として描かれることになる。

ディオニソスの人間である George はアポロの世界に住む Lettie や Cyril に教育され、意識的、知的世界に目ざめてくる。彼も Lettie を愛し、Cyril と親しくすることで、ディオニソスの世界からアポロの世界へと入って行こうとしているといえる。第八章“The Riot of Christmas”では Lettie が George に林ごを与えるシーンがある (p. 113)。George のセリフ “She is offering me the apple like Eve.”からも明白のように、この場面は聖書の失樂園の神話と解釈できよう。イヴである Lettie がアダムである George に知恵の禁じられた木の実“forbidden apple”を与え、ディオニソスの「実存」の世界からアポロ的「仮象」の世界へと誘惑しようとするのである。George は後になって Leslie と婚約した Lettie に「君は僕をもて遊んだんだ。…君は僕の命を目ざめさせたんだ。」(pp. 138-139) という。したがって、George と Lettie のあいだには、誘惑される者と誘惑する者という関係が成り立つことになる。

同じ章で George が Lettie と疲れて倒れるまでダンスをするエピソードがある。これは生命力やバイタリティをもつ George のディオニソスを称えるオルギア的舞踏であり、セクシャルな意味と儀式的意味の両方をもっているが、ディオニソスの人間のアポロ的世界に対する反逆の行為ともいえるのではないだろうか。

He kicked off his slippers, regardless of the holes in his stockinged feet, and put away the chairs. He held out his arm to her—she came with a laugh, and away they went, dancing over the great flagged kitchen at an incredible speed. Her light flying steps followed his leaps; you could hear the quick light tap of her

toes more plainly than the thud of his stockinged feet. Emily and I joined in. Emily's movements are naturally slow, but we danced at great speed. I was hot and perspiring, and she was panting, when I put her in a chair. But they whirled on in the dance, on and on till I was giddy, till the father, laughing, cried that they should stop. But George continued the dance; her hair was shaken loose, and fell in a great coil down her back; her feet began to drag; you could hear a light slur on the floor; she was panting—I could see her lips murmur to him, begging him to stop; he was laughing with open mouth, holding her tight; at last her feet trailed; he lifted her, clasping her tightly, and danced twice round the room with her thus. Then he fell with a crash on the sofa, pulling her beside him. His eyes glowed like coals; he was panting in sobs, and his hair was wet and glistening. She lay back on the sofa, with his arm still around her, not moving; she was quite overcome. Her hair was wild about her face. Emily was anxious; the father said, with a shade of inquietude:

'You've overdone it—it is very foolish.' (p. 115)

### 3

第二部で登場する森番 Annable はまさに“Dionysiac man”の典型ということができる。彼は「よき動物たれ。自分の動物的本能に忠実であれ。」というケンブリッジ大学出の知識人なのだが、文明をきらう「動物的男性」でありロレンスの代弁者的役割も荷っている。

The man laughed.

'Duties of parents!—tell me, I've need of it. I've nine—that is eight, and one not far off. She breeds well, the owd lass—one every two years—nine in fourteen years—done well, hasn't she?'

'You've done pretty badly, I think.'

'I—why? It's natural! When a man's more than nature he's a devil. Be a good animal, says I, whether it's man or woman. You, sir, a good natural male animal; the lady there—a female un—that's proper—as long as yer enjoy it.'

'And what then?'

'Do as th' animals do.' (p. 156)

Annable はまったくの materialist であり理性や宗教を軽蔑している。彼が非難するのは近代文明における“Know thyself”的な面、ニーチェのいうアポロ的なものである。ロレンス自身も近代社会におけるそういった自意識過剰や

自己認識を抽象的な知識であるとして一生拒否しつづけるのである。

But we must repeat: KNOWING and BEING are opposite, antagonistic states. The more you know, exactly, the less you *are*. The more you *are*, in being, the less you know. This is the great cross of man, his dualism. The blood-self, and nerve-brain self.<sup>(17)</sup>

Annable は人間の實在“being”が無視され知識“knowing”ばかりが重視される現代の風潮を非難するのである。Cyril は次第に Annable と親しくなつてゆくが、それは Annable が彼の死んだ父親 Frank と類似点をもつ父親的存在であるからである。

‘Be a good animal, true to your animal instinct,’ was his motto. With all this, he was fundamentally very unhappy—and he made me also wretched. It was this power to communicate his unhappiness that made me somewhat dear to him, I think. He treated me as an affectionate father treats a delicate son; I noticed he liked to put his hand on my shoulder or my knee as we talked; yet withal, he asked me questions, and saved his thoughts to tell me, and believed in my knowledge like any acolyte. (p. 173)

“animal man”である Annable は小説の中で“Pan”とか“Pluto”とか“the Devil”とか呼ばれるが、彼は Proserpine という女性を妻としている。彼女の名前はギリシャ神話では Pluto の妻で地下世界の女王の名前である。したがって、Annable は神話的色彩を帯びた人物であり、ディオニソス的なものや異教的（反キリスト教的）なもののシンボルとも考えられる。

第二章“A Shadow in Spring”で Annable と Cyril のかわす会話に出てくる“white peacock”がこの小説のタイトルになっているのは衆知のことであるが、これは Annable のかつての妻 Lady Crystabel のプライドやバニティや精神性の象徴である。それはまた Lettie や Emily や George の妻となる Meg などの女性にもあてはまることである。Lady Crystabel との生活を思い出した Annable は“At any rate, she got souly, and I was her *animal—son animal—son boeuf*.” (p. 177) という。Annable が George と同じに「牛」と呼ばれるのは彼が“animal man”でディオニソス的人間であるからである。Annable

は孔雀を指さし“The proud fool ! — look at it! Perched on an angel, too, as if it were a pedestal for vanity. That’s the soul of a woman—or it’s the devil.”(pp. 174-175)という。彼が否定するのは女性の自意識、プライドやバニティ、所有欲といったものであり、さらには意識過剰で反自然的現代文明なのである。しかし、このディオニソスの世界の申し子である Annable は石切場の石が崩れ落ちて不慮の死をとげることになる。彼の死は自然の衝動に従って生きるディオニソス的人間の敗北であり、英国におけるディオニソス的なものや牧歌的なものの没落の了告でもあり、文明と自然との戦いにおける文明の勝利でもあるのである。

第八章“A Poem of Friendship”で George と Cyril が水中で泳ぐ有名なシーンがあるが、それはこの小説で重要な意味をもつといえよう。たしかにホモ・セクシャルなニュアンスがあると思われるが、Gajdusek の主張するように一つの神話とも考えられる。George はこの場面で“Christ and Nature God, setting in motion the cyclical action that his life and death illustrate and establish”<sup>(18)</sup>ということになる。前述のごとく豊穡の神である Green George が水中に入る ritual 同様、この George と Cyril の水浴シーンは神話的要素をもっているのである。

He saw I had forgotten to continue my rubbing, and laughing he took hold of me and began to rub me briskly, as if I were a child, or rather, a woman he loved and did not fear. I left myself quite limply in his hands, and, to get a better grip of me, he put his arm round me and pressed me against him, and the sweetness of the touch of our naked bodies one against the other was superb. It satisfied in some measure the vague, indecipherable yearning of my soul ; and it was the same with him. When he had rubbed me all warm, he let me go, and we looked at each other with eyes of still laughter, and our love was perfect for a moment, more perfect than any love I have known since, either for man or woman. (p. 257)

上の引用で George と Cyril は完全に一体となり、二人の間に普遍的愛の交感がなしとげられるのである。ディオニソス的人間である George とアポロ的人間である Cyril の一体化により、ここで肉体と精神、無意識と意識一つまり、

ディオニソス的なものとアポロ的なものの結合がおこなわれたのである。  
Gajdusekはこの場面を一つの「創造の神話」とであると説明する。

The action is a creation myth for mankind generally and the artist specifically. George, who is the subject pursued by artist-Cyril, emerges from the fluid medium to stand dried as though he were a fixed statue; Cyril, who has watched the encounter of dog and man wrestling sexually on the shore, emerges from the water to be described as child being dried in George's hands. The drying of the child who has yielded up the fluid medium of the womb for the island identity of life in the air is implicit. George puts his arm "round" Cyril, and presses him against him, so that their naked bodies are against one another, and rubs him to make him warm, with the symbolism of the actions echoing the early encircling movement and the snuggling of the two male baby birds who were warm in their nest despite the cold world. These three images—the circling movement, the bestowing of warmth as a condition for infant survival, and the two just-born male birds—are associated with birth.

What is born is born of love. It is renewed life and spiritual rebirth, but it is also a work of art.<sup>(19)</sup>

二人の愛の儀式—再生の儀式—は原初的な水の中で身を清めることによって生じるのである。Mircea Eliade は水のシンボリズムを論じて、水は生と死とのシンボルであるという。

The waters symbolize the universal sum of virtualities; they are *fons et origo*, "spring and origin," the reservoir of all the possibilities of existence; they precede every form and *support* every creation. One of the paradigmatic images of creation is the island that suddenly manifests itself in the midst of the waves. On the other hand, immersion in water signifies regression to the preformal, reincorporation into the undifferentiated mode of pre-existence. *Emersion* repeats the cosmogonic act of formal manifestation; *immersion* is equivalent to a dissolution of forms. This is why the symbolism of the waters implies both death and rebirth. Contact with water always brings a regeneration—on the one hand because dissolution is followed by a new birth, on the other because immersion fertilizes and multiplies the potential of life.<sup>(20)</sup>

George と Cyril は水との接触により再生するのであり、このシーンは洗礼の儀式であるともいえよう。このエピソードを支配するのは直線的俗的時間を

超えた円環的神話的時間である。要するに“baptism”という聖なる儀式によりディオニソスの世界とアポロの世界の一体化がおこなわれるわけである。それはニーチェの主張する二元論的芸術の成立過程と同じであり、一つの理想的なあり方ともいえるのである。ロレンスがアポロの世界を非難するのは、現代社会において知的なもの、意識的なものにのみ重点がおかれている風潮に対してであり、彼が理想とするものはディオニソス的なものとアポロ的なものが対立しながらも調和のとれた状態にあるということである。

やがて、George は Lettie が Leslie と婚約したことを知り、「ラム・イン」の Meg という肉感的で素朴な女性と親しくなっていくが、心の底では Lettie のことを想っており次第にディオニソスの男性のたくましさを失っていくことになる。

#### 4

この小説の第三部は話者 Cyril の視点から初まる。

Lettie was wedded, as I had said, before Leslie lost all the wistful traces of his illness. They had been gone away to France five days before we recovered anything like the normal tone in the house. Then, though the routine was the same, everywhere was a sense of loss, and of change. The long voyage in the quiet home was over; we had crossed the bright sea of our youth, and already Lettie had landed and was travelling to a strange destination in a foreign land. It was time for us all to go, to leave the valley of Nethermere whose waters and whose woods were distilled in the essence of our veins. We were the children of the valley of Nethermere, a small nation with language and blood of our own, and to cast ourselves each one into separate exile was painful to us.

‘I shall have to go now,’ said George. ‘It is my nature to linger an unconscionable time, yet I dread above all things this slow crumbling away from my foundations by which I free myself at last. I must wrench myself away now —’

(p. 273)

第三部では Nethermere の自然はその神話的魅力を失ってしまい、それと共に George は土との結びつき、自然との絆を断ち切って Meg と結婚し「ラム・



イン」へと移ってゆく。Cyril はロンドンに、Lettie と Leslie も結婚しヨークシャーへと皆この土地を離れて出てゆく。

第一章“A New Start in Life”では、Meg と結婚を決意した George が Cyril と一諸に Meg をつれてノッティンガムに行くシーンがあるが、Nethermere を離れて都会に出た George は落ちつかない。彼が“a trespassing child”と描写されるのは、彼がディオニソスの世界を出てアポロ的世界にふみ込んだ「侵入者」のためである。彼は Meg の居酒屋を引きつぎ、牛乳業や仲買人などにも手を出すが成功する。それとは裏腹に彼のディオニソス的人間としての本質は次第に失われてゆき、Meg との夫婦関係は冷たくよそよそしいものになって彼は酒に溺れるようになる。

社会的地位に引かれて Leslie と結婚しヨークシャーに移った Lettie も表面は幸福そうに見えるが、心に満たされぬものがある。彼女は虚飾にみちた中産階級の社会の中にひたりきって、生きがいを子供に見出すのだが、結局は George 同様に敗者ともいえよう。そういった Lettie のバニティをシンボライズするように彼女の着ている衣装は孔雀のイメージである。

As she turned laughing to the two men, she let her cloak slide over her white shoulder and fall with silk splendour of a peacock's gorgeous blue over the arm of the large settee. There she stood, with her white hand upon the peacock of her cloak, where it tumbled against her dull orange dress. She knew her own splendour, and she drew up her throat laughing and brilliant with triumph.  
(p. 292)

Lettie の孔雀の服装は Annable が非難した女のバニティのシンボルであり、ギリシア神話の Juno の孔雀とも関連性があるのである。<sup>(21)</sup> 同様のことが George と結婚した Meg にもいえるのであり、彼女は次第次第に George を支配する女性へと変ってゆき、関心の子供にだけ向けるようになる。George は Meg のもつ母性にはまったく太刀打ちできず、自己崩壊の道をたどるのである。後の作品でロレンスが追求する太母的なもの“Magna Mater”の恐ろしさもこの小説の中にみることができる。

When we went downstairs, the table was cleared, and Meg was bathing the dark baby. Thus she was perfect. She handled the bonny, naked child with beauty of gentleness. She kneeled over him nobly. Her arms and her bosom and her throat had a nobility of roundness and softness. She drooped her head with the grace of a Madonna, and her movements were lovely, accurate and exquisite, like an old song perfectly sung. (p. 316)

それは登場人物のほとんどすべての女性にいえることであり、やがて Tom Renshaw と結婚する Emily にもそういった要素がある。

ロンドンの宿屋で Cyril と一諸に泊った George は自然との絆を断ち切れれ  
れ自意識にめざめてしまった自分のことを告白する。

‘What’s up with you?’ I asked.

‘I dunno,’ he answered. ‘I am like this sometimes, when there’s nothing I want to do, and nowhere I want to go, and nobody I want to be near. Then you feel so rottenly lonely, Cyril. You feel awful, like a vacuum, with a pressure on you, a sort of pressure of darkness, and you yourself—just nothing, a vacuum—that’s what it’s like—a little vacuum that’s not dark, all loose in the middle of a space of darkness, that’s pressing on you.’ (p. 328)

ディオニソスの人間である自分の本質を失ってしまった George は実体をもたぬことに対する空虚感や恐怖を忘れるため酒を飲み、アルコール中毒になる。こうした George の没落は Stephen Miko や Yudhishtar などの批評家のいうように、「不十分な意志」や「意志の敗北」の結果であるが<sup>(22)</sup>、またそれは彼が Nethermere というディオニソスの世界から離れて意識的世界、アポロ的世界の侵入者となったことにもよるのである。しかも George は自分をごまかして妥協しながらアポロの世界に安住することもできないのである。彼にはディオニソスの人間としての本質をもちながらアポロの世界でバランスをとって生きるという力が欠けていたことになる。George の“death in life”の状態は Annable や Frank の死と同じように、意識過剰な「白孔雀」である女性の本能的ディオニソスの男性に対する勝利でもあり、精神の肉体に対する、文明の自然に対する勝利でもある。それは、もはや現代の英国においては、ディオニソス的で牧歌的世界は没落してしまったというロレンス自身の

悲劇的認識であったのではなからうか。

(昭和 54 年 5 月 19 日受理)

(註)

- (1) Cf. Rose Marie Burwell, "A Catalogue of D. H. Lawrence's Reading from Early Childhood," *The D. H. Lawrence Review*, Vol. 3, No. 3(Fall 1970).
- (2) Friedrich Nietzsche, *The Birth of Tragedy & The Genealogy of Morals*, trans. Francis Golffing (New York: Doubleday & Company Inc., 1956), p. 19.
- (3) *Ibid.*, p. 22.
- (4) *Ibid.*, p. 23.
- (5) *Ibid.*, p. 34.
- (6) Cf. Robert E. Gajdusek, "A Reading of *The White Peacock*," *A D. H. Lawrence Miscellany*, ed. Harry T. Moore (London: Heinemann, 1959), pp. 194-195.
- (7) D. H. Lawrence, *The White Peacock* (Harmondsworth: Penguin Books, 1971), p. 13. 以下この小説からの引用はかっこ内に頁数を示すことにする。
- (8) D. H. Lawrence, "The Crown," *Phoenix II, Uncollected, Unpublished and Other Prose Works by D. H. Lawrence*, ed. Warren Roberts & Harry T. Moore (London: Heinemann, 1968), p. 368.
- (9) James G. Frazer, *The Golden Bough* (London: Macmillan & Co LTD., 1967), p. 166.
- (10) Gajdusek, *op. cit.*, p. 195.
- (11) James G. Frazer, *op. cit.*, p. 513.
- (12) Ad de Vries, *Dictionary of Symbols and Imagery* (Amsterdam & London: North-Holland Publishing Company, 1974), p. 59.
- (13) Evelyn J. Hinz, "Juno and *The White Peacock*: Lawrence's English Epic," *The D. H. Lawrence Review*, Vol. 3. No. 2 (Summer 1970), 118.
- (14) *Ibid.*, 123.
- (15) Stephen J. Miko, *Toward Women in Love* (New Haven & London: Yale University Press, 1971), p. 6
- (16) George H. Ford, *Double Measure, A Study of the Novels and Stories of D. H. Lawrence* (New York: The Norton Library, 1965), p. 49.
- (17) D. H. Lawrence, "Dana's 'Two Years Before the Mast,'" *Studies in Classic American Literature* (London: Heinemann, 1964), p. 107.
- (18) Robert E. Gajdusek, "A Reading of 'A Poem of Friendship,' A Chapter in Lawrence's *The White Peacock*," *The D. H. Lawrence Review*, Vol. 3, No. 1

(Spring 1970), 48.

(19) *Ibid.*, 57.

(20) Mircea Eliade, *The Sacred and the Profane, The Nature of Religion*, trans. Willard R. Trask (New York: Harcourt, Brace & World Inc., 1959), p. 130.

(21) Cf. Evelyn J. Hinz, *op. cit.*

(22) Cf. Stephen J. Miko, *Toward Women in Love*, pp. 5-34; Yudhishtar, *Conflict in the Novels of D. H. Lawrence* (Edinburgh: Oliver & Boyd, 1969), pp. 58-73.



# ‘名詞+THAT CLAUSE’について

東 毅

## On the Construction ‘NOUN+THAT CLAUSE’

Takeshi Higashi

The purpose of this paper is to investigate how many kinds of noun are used before THAT clause, how each noun is used in a sentence and what form each noun takes. The examples used were collected from contemporary English materials—magazines, literary works, academic works and so on. The number of nouns collected is 224 and the number of examples including those nouns is 1956.

### 0. はじめに

名詞に that clause が続いて、いわゆる同格構文をなす場合があるが、このような同格の that clause を導くことができる名詞にはどのようなものがあるであろうか、どの名詞がこの構文に頻繁に用いられるであろうか、また、これら「名詞+that clause」は文中に於いてどのように用いられるか、名詞の形態はどうであろうか、等について、筆者が集収した例をもとにして実証的に調査した結果を報告したものが本稿である。用例は、Newsweek や Time, Reader's Digest 等の雑誌の他、20 世紀になってから出版された小説、論文、歴史、伝記等<sup>1)</sup>の中から残らず集めた 224 種類の名詞と、それらのもつ 1956 例である。

### 1. 同格構文としてとりあげた範囲

例文の集収に際しては次の点に注意した。that clause がコンマやダッシュ

によって区切られたり、囲まれたりしている例はとりあげたが、コロンによって区切られている例は構造上の区切りが感じられるのでとりあげなかった。

「名詞+that clause」であっても、that clause が関係詞節と解釈できるものは、勿論、除いた。in case のように歴史的には case と clause の間に同格関係があったと言っても<sup>2)</sup>、現在は単一の接続詞としか感じられないもの、また、in order that～のように、order 単独で the end の意味に用いられず、in order that～ではじめて to the end that～の意味となるようなものは、分解不可能として除いた。There is no doubt that～のような、意味上、doubt と that clause の間に前置詞の省略が感じられる、石橋幸太郎氏の言われる Asyndetic clause は含めた。つまり、氏の言われる Contact clause<sup>3)</sup>をとりあげた訳である。本稿では、これを指して同格構文と呼ぶことにする。

## 2. That Clause に先行する名詞

筆者の集収した、that clause に先行する名詞を、I. 「他動詞+that clause」<sup>4)</sup>と関係する名詞、II. 「主語(仮主語 it も含む)+形容詞+that clause」と関係する名詞、III. 「その他」の三つのグループに分類してアルファベット順に示し、「名詞+that clause」の文中に於ける機能別の分布状態を示したものが第一表である。名詞の肩に付した\*印は9例<sup>5)</sup>以上もつ名詞であることを示し、また、L という文字は“Longman Dictionary of Contemporary English”で that clause をとる名詞であると標示されているものであることを示す。K という文字は、久下沼氏の集収された分裂同格構文(「名詞+BE 動詞+that clause」)の head-word として用いられる名詞<sup>6)</sup>の中に含まれていることを示す。これは、“A Grammar of Contemporary English”の、名詞とそれに続く that clause が同格関係であるかどうかを判定するには、間に BE 動詞を挿入して文ができるかどうかを調べるとよいという説明<sup>7)</sup>にもとずき、参考の為に示した。夫々、該当する欄に○印を記入した。

‘名詞＋THAT CLAUSE’について

第 一 表

	L	K	there is 構 文	主語	補語	動語の 目 的	前置詞 の目的	その他	計
acceptance			1			1			2
accusation		○	1			1	2		4
acknowledgement						1			1
admission	○	○	1	1		2	3		7
agreement		○	2			2	1		5
allegation		○				4	4		8
announcement*				6		1	2		9
answer		○					1		1
anticipation	○						1		1
apprehension		○	1						1
argument*		○		3		1	6		10
arrangement						1			1
assertion*	○	○		2		2	5	1	10
assumption*	○	○			1	3	19		23
assurance*	○	○	2	1		9	6		18
belief*	○	○	4	5	1	16	22	5	53
boast	○	○					1		1
caution						1			1
charge*		○		2		6	4		12
claim*	○	○		7	1	11	8		27
comment		○				1	1		2
complaint		○		1		3	1		5
concession		○			1	1			2
conclusion*		○				3	32		35
condition*	○	○					10		10
contention	○	○		1		3	1		5
conviction*	○	○	1	2		6	6	1	16
declaration						1	2		3



東 毅

	L	K	there is 構文	主語	補語	動語の 目的	前置詞 の目的	その他	計
decree	○						1		1
demand*	○					5	4		9
demonstration	○			2	2			1	5
denial			1		1				2
desire	○			1					1
disclosure		○		2			3		5
discovery*	○	○	1	4	3		2		10
doubt*	○	○	49	2		19	1	1	72
dread						1			1
estimate	○	○	1	1	1		1		4
expectation		○					3		3
explanation		○					1		1
fear*	○	○	12	7	1	9	24	1	54
feeling*	○	○	15	6	4	43	16	1	85
forecast	○	○						1	1
guarantee*	○		3			5		1	9
guess		○				1			1
hint		○	2			3	1		6
hope*	○	○	10	4	1	16	8		39
hypothesis*		○		1		7	1	1	10
image		○		1					1
implication		○		2		1	1		4
indication*	○	○	6	1	3	3	2		15
inference		○				1			1
information		○	1			3	4		8
insistence					1		6	1	8
instruction							1		1
intention		○				1	1		2
intimation	○			1					1
knowledge*		○	1	2			8		11

‘名詞+THAT CLAUSE’について

	L	K	there is 構 文	主語	補語	動語の 目 的	前置詞 の目的	その他	計
mention							1		1
misconception		○				1			1
muttering			2						2
notice						5	3		8
objection		○					2		2
observation*						3	7		10
offer		○					1		1
order	○	○				1			1
perception			1			1			2
persuasion						2			2
petition							1		1
pledge						2			2
prayer						1			1
preaching						1			1
prediction	○	○	1	1			3		5
premise	○	○				1	4		5
presumption	○			1					1
pretense,-tence						1	4		5
proclamation						1			1
promise	○	○		2		2		1	5
proof*	○	○	3	2	4	3	3	3	18
proposal*	○	○	1	3		3	3	1	11
proposition	○	○		2		2	2		6
provision	○	○				1			1
realization*, -sa-	○		4	2	3	2	1		12
reason	○	○					8		8
recognition			1		3	2	1		7
recommendation		○				1		1	2
remark		○				3	2		5
reminder			2		4	1		1	8

東 毅

	L	K	there is 構 文	主語	補語	動語の 目 的	前置詞 の目的	その他	計
report*			6	4		2	8		20
request	○						6	1	7
requirement*		○	2	4	2	2	4		14
revelation	○	○	1	2			4		7
rule	○	○		1		2	4		7
ruling	○			1					1
rumo(u)r*	○	○	6	5		10	2	1	24
saying		○		1		1	1		3
sense*		○		1		4	20	3	28
sign*		○	26	1	6	5	5	2	45
signal						1		2	3
speculation*	○	○	4	2		4	6		16
statement		○			1	4	3		8
stipulation	○	○					1		1
suggestion*	○	○	2	7		8	7		24
supposition		○					4		4
suspicion*	○	○	2	2	1	6	5		16
teaching		○						1	1
testimony	○			1		2			3
thought*		○		11	1	10	10		32
understanding			1			2	3		6
vow							1		1
warning*		○	1			1	7		9
wish		○		1		4			5
wonder		○				2			2
小 計			181	125	46	308	374	32	1066
II.									
anxiety	○	○					1		1
awareness	○					2	3		5
certainty		○	1		1	1	3		6

‘名詞+THAT CLAUSE’について

	L	K	there is 構 文	主語	補語	動語の 目 的	前置詞 の目的	その他	計
confidence			1	1		2			4
consciousness	○					1			1
evidence*	○	○	27	4	6	15	6		58
likelihood*		○	8			1			9
possibility*	○	○	14	5		18	8	1	46
pride		○					1		1
probability	○	○					1		1
truth		○				2	1		3
小 計			51	10	7	42	24	1	135
III.									
ability							1		1
adage						1			1
advantage		○		1					1
alternative		○				1			1
amazement						1			1
appeal		○					1		1
attitude		○				1			1
axiom		○					1		1
basis		○					3		3
bitterness		○		1					1
care						2			2
chagrin			1						1
chance*		○	13						13
cliché		○				1			1
concept	○	○		1		3	1		5
concern		○	1			2	1		4
consensus			2						2
constraint						1	1		2
contempt						1			1
credo				1					1

東 毅

	L	K	there is 構 文	主語	補語	動語の 目 的	前置詞 の目的	その他	計
danger*		○	9	2					11
defense, defence		○				2			2
delusion		○				1	2		3
dictum							3		3
difficulty		○				1			1
disappointment			1						1
doctrine		○				4		1	5
dogma				1					1
effect*						1	8		9
elaboration						1			1
excuse		○		1			1		2
expression		○		1					1
extent							2		2
fact*	○	○	2	66	20	52	139	1	280
faith	○						1		1
gamble		○				1			1
generalization		○			1	2	2		5
ground*		○					34		34
horror		○				1			1
hunch	○	○		1					1
idea*		○		14	3	28	29	2	76
illusion				1	1	2			4
impression*	○	○		1		29	10		40
indignation						1	1		2
inkling						2			2
instinct		○				1			1
interpretation		○				2	2		4
intuition	○	○				1			1
irony		○	1						1
irritation						1			1

‘名詞+THAT CLAUSE’について

	L	K	there is 構 文	主語	補語	動語の 目 的	前置詞 の目的	その他	計
lesson		○			1				1
lie						1			1
line		○				1			1
manifesto						1			1
memory		○				1			1
message	○	○			1	2	1		4
mind*						12			12
mistake		○	1						1
motion	○	○		1					1
news*		○		5		3	5		13
notion*	○	○		3		5	4	2	14
off-chance							1		1
opinion*		○		1		2	7		10
outcry			1						1
paradox		○				1	1		2
point		○		2		2	3		7
portent								1	1
position*		○		2		5	3		10
precept			1						1
principle	○	○		1		1	2		4
property		○				1			1
prospect		○					4		4
proverb		○					1		1
qualification						1			1
question*			18						18
rationalization				1					1
reading		○					1		1
record			1						1
regulation							1		1
relief					1				1

	L	K	there is 構 文	主語	補語	動語の 目 的	前置詞 の目的	その他	計
resentment						1			1
respect							1		1
result*		○					20		20
risk	○	○	2					1	3
satisfaction						2			2
secret		○				1			1
story		○				2			2
subject							1		1
surprise		○				1			1
talk		○	2			1			3
tension						1			1
theory*	○	○	1	1		5	8		15
thesis		○				1			1
threat		○				1	1		2
tradition			2						2
untruth						1			1
view*						11	5		16
whisper				1		1			2
witness					1				1
word*		○		8		13			21
小 計			59	118	29	228	313	8	755
総 計			291	253	82	578	711	41	1956
率			15%	13%	4%	30%	36%	2%	100%

“Longman Dictionary of Contemporary English”に that clause をとるという標示がついていながら、筆者の集収例中に含まれていない名詞は 26<sup>8)</sup>ある。これは、筆者の例は限定された範囲内に実際に使用された例だけを集めたものであって、そのように使用できるとわかっていても、その例を見つけない限りはとりあげていないのに対して、辞書の場合は使用の可能性のある

ものはできる限り網羅的にとりあげなければならないという方法上の差によるものであろう。また、筆者にあって久下沼氏にない名詞は 83 種類あるが、これは集収範囲の差や、論理的に関連性があるとはいえ、分裂同格構文と本稿の同格構文は別々な構文であるから、夫々の使用の実態とは差があるであろう等の原因が考えられよう。しかし、筆者の集収した名詞の約 63 % に相当する 140 種類の名詞は分裂同格構文の主語としても用いられ得るということは注目してもよいであろう。

2.1 \*印を付した 9 例以上もつ名詞は、筆者の名詞総数の 24 % 弱の 55 種類にすぎない。2 例以下しかもたない名詞は、約 51 % に相当する 115 種類で、この 115 種類をもつ例数を合計しても総例数 1956 の約 7 % の 141 例しかない。一方、fact だけで総例数の約 14 % に相当する 280 例をもち、その次に例数の多い feeling の 85 例よりも 195 例も多い。同格節と言え、the fact that～と fact が思い出される由縁であろう。

2.2 第一表の総計欄からわかる通り、前置詞の目的として用いられる場合が最も例数が多く、動詞の目的として用いられる場合がそれに次いでいる。補語として用いられる場合の例数は非常に少数である。総例数の約 4 % にすぎない。

### 3. There is 構文の主語として用いられる that clause に先行する名詞

There is 構文の主語としては、60 種類の名詞が用いられている。その総数 291 の例には、名詞に no, little などの否定詞を伴ったり、否定文で any を伴ったりしている例が 112 含まれている。その他の名詞には、不定冠詞や some 等を伴ったり、或いは、冠詞類は伴わなかったりして indefinite を示すものが殆どである。これは、There is 構文には普通 indefinite な主語が起らないという傾向を反映したものであろう。しかし、定冠詞を伴う例が 14 例、that を伴う例が 1 例ある。以下にそれらの例を示す（下線は筆者が施した）。



chance

1. 'Well,' Dewey had replied, 'that's all I think about. And there's the chance that just while talking the thing over, I'll hit on something I haven't thought of before.' (In Cold Blood p.154)

discovery

2. There was also the discovery, made almost daily, that anyone who spelled Connecticut with more than two t's had to stay after school until he had written that teasing word 50 times.  
(Reader's Digest May 1976 p.89)

fact

3. But quite apart from the various technical terms of radio and television programmes which pass into general currency, there is the broad linguistic fact that broadcasting churns out a tremendous number of American popular songs which painlessly imprint transatlantic words and idioms (or, on occasion, pronunciations) on the minds of millions of young listeners.  
(The Changing English Language p.31)
4. '... That, again, was a thing Sir Gervase would never have admitted to a stranger. Then there was the object you picked up in the hall, and the very significant fact that you did not mention that Ruth, when she entered the drawing-room, did so *from the garden* ....' (Christie p.191)

feeling

5. There was the feeling that this proved that if human beings want something badly enough anything is possible. and that repression can't accomplish everything.  
(Newsweek May 26, 1975 p.52)
6. According to U. C. L. A. Psychologist Manuel Smith, author of the self-assertion bestseller When I Say No I Feel Guilty, "There is the feeling that all the institutions we believed in are bullshit."  
(Time Jan. 19, 1976 p.54)
7. Here the situation is a little more complicated, since it would

appear that in the English of both Britain and the North American continent there has slowly arisen the feeling that there is something vaguely improper or ill-mannered about the use of the pronoun ‘me’.

(The Changing English Language p.232)

8. He was only happy while he was working and when he got into bed. And often there recurred to him then that queer feeling that his life with all its misery was nothing but a dream, and that he would awake in the morning in his own little bed in Lohdon.  
(Of Human Bondage pp.48-49)

knowledge

9. There was no reproach either in their faces or in their hearts, only the knowledge that they must die in order that he might remain alive, and that this was part of the unavoidable order of things.  
(1984 p.27)

perception

10. “So I am an optimist, and I think in time there will be the perception that the country has recovered from this traumatic period and that we have an excellent opportunity of making progress, whether it is domestically, internationally or otherwise.”  
(Time Jan. 26, 1976 p.21)

possibility

11. There remains the possibility, which scarcely constitutes a very strong motivation for casehood for datives, that there are items for which both dative and location are optional arguments.  
(On Case Grammar p. 131)

12. There was, of course, still the possibility that the workers would reject the Chrysler offer, although the first reaction of the strike leaders was generally favorable.

(Newsweek June 2, 1975 p.39)

risk

13. “With the U. S. Government thinking about elections in 1976,

there is the risk it will go too far reflating,” explained de Montbrial. “the \$65 billion American budget deficit is worrisome.”  
(Newsweek May 19, 1975 p.35)

realization

14. There was still one final scene to be played out — the evacuation of the last Americans in Saigon — and that could yet turn ugly, and perhaps even bloody. Then, too, there was the anguished realization that it would be impossible for the U. S. to rescue all of the thousand of South Vietnamese who had staked their lives on American’s communist to their country.  
(Newsweek May 5, 1975 p.6)

reminder

15. Yet when it has been conceded that there has been in some respects a movement away from the subjunctive there must be added the reminder that situation is at present complicated by a current of influence flowing once again from the United States where it so happens that this verbal mood is held in high esteem.  
(The Changing English Language p.221)

3.1 この 60 種の名詞のうち約  $\frac{2}{3}$  に相当する 41 の名詞は、There is 構文の例を 2 例以下しかもっていない。このように There is 構文の例は少数でも、名詞の生起した総数は多いものがある。そして、総数が多くなればなる程、その名詞は There is 構文に用いられる傾向は小さくなるであろう。その意味では、fact は There is 構文に用いられる傾向は極めて小さい。その他、assurance(2/18), conviction(1/16), discovery(1/10), knowledge(1/11), proposal(1/11), suggestion(2/14), warning(1/9), theory(1/15)も There is 構文には用いられにくいものといえることができよう。以下に例を示す。尚、discovery, fact, knowledge の例は、2, 3, 4, 9 を見られたい。

16. As many as 400 million may be in peril of starving this year in Asia, Africa and Latin America, and there is no assurance that the situation will not worsen next year.

(Reader’s Digest June 1975 p.9)

17. “For years the bishops and parish priests have denounced the IRA, but there’s a queer mental block in these fellows, who otherwise would be good, moral men. Deep down, there is some sort of inherited conviction that they have the right to be the arbiters of Ireland’s destiny and that, in pursuance of that right, they can take human life.”(Reader’s Digest August 1975 p.77)
18. There have been a number of proposals that the topic of a sentence be characterised by the presence of a NP which originates outside the S which ‘comments’ on that NP, and is at some point sister to the S. (On Case Grammar p.90)
19. Similarly in ‘... at least half the cardinals came from unrich families’ (Observer, 12 Oct. 1958) there is no suggestion that ‘ means ‘poor’. (The Changing English Language p.181)
20. For example, there is a theory that they exploit the countries in which they invest and drain funds and resources from those countries without benefiting them.  
(Newsweek May 5, 1975 p.52)
21. In both Israel and the U. S. , however, there were increased warnings that Rabin’s government eventually would have to find some way of negotiating with the Palestinians.  
(Newsweek Dec.15, 1975 p.16)

3.2 夫々の名詞の例数が比較的多く、There is 構文がその 20 %以上を占める名詞を第一表から抜き出すと、次のようなものが抜き出せる。これらは、There is 構文に用いられ易いと言えよう。

chance (13/13), danger (9/11), doubt (49/72), evidence (27/58), fear (12/54), hope (10/39), indication (6/15), likelihood (8/9), possibility (4/46), question (18/18), report (6/20), rumo(u)r (6/24), sign (26/45)

この中で、chance(100%), danger(82%), likelihood(89%), question(100%), doubt(68%), sign(58%), evidence(48%)は、特に注目すべきであろう。また、doubt と question の例はすべて否定文で、fear, report, rumo(u)r は否定文

をもっていない。注目すべき名詞としたものの例と、否定文をとらない三つの名詞の例を挙げる。

22. There is a serious chance that American naval and air bases in the Philippines 'will be denied to us after the "reassessment" of national policy announced last April by President Ferdinand Marcos.  
(Reader's Digest Sep. 1975 p.67)
23. But clearly, if Soares succeeds too well, there is a danger that someone might try to change the rules of the match.  
(Newsweek May 12, 1975 p.31)
24. If lithium treatment is indicated, there is every likelihood that once it has been started and the proper dosage is arrived at, your personal physician can handle it from there on, making regular monthly tests to assure that all is going well.  
(Reader's Digest Aug. 1975 p.109)
25. But there is no question that there is still a very strong feeling in the U. S. that the state of Israel is here to stay and that it will continue to have the backing of the people of the U. S.  
(Newsweek May 5, 1975 p.52)
26. There is no doubt that the British Government was frightened by the growing support for Rhodesia, and was determined to stop it.  
(Good-bye p.72)
27. Though it was very cold there was no fire and no sign that there had been one.  
(Of Human Bondage p.216)
28. There is no evidence that the black races are better adapted to heat than any other. It is much more likely that behaviour has been modified to adapt, and, inevitably, it has slowed down the pace of things.  
(Good-bye p.102)
20. There is also a fear that the governments in Havana and Moscow, in concert with newly militant black nations, will contrive with success to turn southern Africa into a Communist province.  
(Newsweek March 15, 1976 p.23)

30. And there were reports that five right-wing Cabinet ministers had resigned, which could paralyze the government.  
(Newsweek May 19, 1975 p.16)
31. There were rumors last week that some big corporate depositors, concerned over the safety of their funds, have begun to pull money out of New York institutions and place it in regional banks untouched by the crisis. (Newsweek Dec.15, 1975 p.34)

#### 4. That clause に先行する名詞が主語の場合

主語として生起する率の高い名詞には次のようなものがあるであろう。

announcement(6/9), claim(7/27), fact(66/280), news(5/13), rumo(u)r(5/24), suggestion(7/24), thought(11/32), word(8/13)

これらは、該当例を 5 例以上もっていて、主語としては夫々の名詞の総例数の 20 %以上の生起率である。このうち、主語として生起する率が、他の機能の場合に比較して最も高いのは、announcement と thought である。

32. The announcement that Bill's painting had won was followed by a national furor and one of the most extraordinary events in the history of art and equity law. (Reader's Digest Sep.1975 p.57)
33. The thought came to him that an accident would be a piece of luck, so that he could be taken to a hospital and lie there, in a clean bed, for weeks. (Of Human Bondage p.497)

4.1 主語として用いられた 251 例の中には、倒置により「名詞+that clause」が定動詞のうしろに移されている例が 38、主語としての名詞から that clause が分離して述部のうしろにおかれている例が 47、仮の主語 It をたてて、真の主語の「名詞+that clause」を文末に移している例が 1 つある。つまり、合計 86 例は、「名詞+that clause」、或いは、that clause が定動詞の前の位置から述部のうしろにまわされていることになる。この 86 例を除いた残り 165

例中には、that clause がコンマやダッシュによって囲まれて主部と述部の間に挿入された例が 12 含まれている。また、前置詞の目的語として分類した例の中に、受動文に於て、行為者を示す by の目的になっている例が 61 含まれている。この例も、「名詞+that clause」が文頭の位置に立たないようにする効果をもつものであろう。このように、長い主語が文頭の位置に立たないように、また、目立たないように配慮されているのをここに見ることができる。以下に例の一部を示す。

例置の例

34. At issue was Algeria's contention that the agenda of the conference should be broadened to include all raw materials, not just oil.  
(Newsweek May 26 1975 p.35)
35. More typical of Maugham was his complaint some years ago that he couldn't read modern novels without a dictionary since the authors used so much slang.  
(The Changing English Language p.43)

that clause が名詞から離れて述部の後にある例

36. This is no doubt a deliberately exaggerated view, but the fact remains that science is one of the most powerful influences moulding the English language into fresh shapes at the present time.  
(The Changing English Language p.12)
37. Rumors circulated in Saigon that Huong would soon step down in favor of Minh, but there was no telling when that might happen.  
(Newsweek May 5, 1975 p.12)
38. In a catalogue issued in 1957 by the world's most famous motor-car manufacturers that claim was made that 'Space is provided for in-built heater and radio' and what is interesting here is the structure of the variant 'in-built' which exactly recalls that of *eingebaut*, with the preposition in first place.  
(The Changing English Language p.111)
39. It was that of a shabby lodging-house in a sordid street; and

when, sick at the thought of seeing her, he asked whether she was in, a wild hope seized him that she had left.

(Of Human Bondage pp.537-538)

40. The thought flitted through Winston's mind that it would probably be quite easy to rent the room for a few dollars a week, if he dared to take the risk. (1984 p.81)

仮主語 it の例

41. ‘Sometimes, when I'm alone.’ He looked at Philip. ‘You think that's a condemnation? You're wrong. I'm not afraid of my fear. It's folly, the Christian argument that you should live always in view of your death. . . (Of Human Bondage p.405)

受動文で by の目的語になっている例

42. Sakharov was intrigued by this assertion that the KGB withheld momentous information that might have spared the Arabs their military debacle. (Reader's Digest Aug. 1975 p.128)
43. They are fed, too, by announcements like the one last week that five new Jewish settlements will be established in the Jordan Valley by the end of the year. (Newsweek May 3, 1976 p.21)

that clause がダッシュによって囲まれている例

44. This startling concept—that the preservation of our wild places and wild creatures is linked to man's own fate—led to the founding of WWF in the summer of 1961.

(Reader's Digest June 1975 p.114)

45. This rationalization—that wise and kindly wildlife managers must protect lesser beasts from their reproductive excesses—is dear to the hearts of wildlife managers, especially when creatures are more valuable dead than alive.

(Reader's Digest May 1976 pp.77-78)

## 5. That clause に先行する名詞が主格補語の場合

この構文が主格補語として用いられている例は、第一表に示されているよ



うに 82 例, 総例数のわずか 4 % にすぎない。名詞の種類は 33 で, すべての名詞の 15 % である。第一表によれば, 比較的補語の例を多くもっているのは fact であるが, fact のもつ 280 例の約 7 % にすぎない。proof(4/18)や reminder(4/8)は, それらの語が他の機能で生起している数よりも補語として生起している数の多いのが注目される。しかし, 例数が少い。従って, 先にも述べたように, この構文は主格補語として生起しにくいと言えるだけであろう。

5.1 「名詞+that clause」が主格補語として用いられた場合, もう一つの重要な要素である主語はどのような形態をとるであろうか。調査の結果をまとめると次のようになる。

- |  |      |
|--|------|
| 1) What に導びかれた名詞節  | 15 例 |
| 2) 関係節に修飾された名詞   | 5 例  |
| 3) 名詞+that clause  | 3 例  |
| 4) 代名詞(It 7 例, That 5 例, This 2 例, They 1 例, Another 1 例, You 1 例) | 17 例 |
| 5) 関係代名詞 (which 1 例, as 1 例)                                       | 2 例  |
| 6) その他 (名詞に clause 以外の修飾要素を伴って, 長短様々である)                           | 40 例 |

1) の場合, fact が 10 例を占める。3) の場合, 主語は 3 例共, The fact that ~ で, 補語は proof that ~ が 2 例, indication that ~ が 1 例である。以下に例の一部を示す。6) の例は省略する。

1) の例

46. So, in a sense, she was the only survivor; and what tormented her was the thought that in time she, too, would be overwhelmed: go mad, or contract an incurable illness, or in a fire lose all she valued - home, husband, children.

(In Cold Blood p.186)

47. What makes the conflict potentially more serious is the fact that Ethiopia is militarily supplied by the U. S. Djibouti has

thus become another possible pressure point in the much larger East-West confrontation. (Time March 1, 1976 pp.25~26)

2) の例

48. Moreover, when Washington finally began directly asking other nations to help, the most it could get was vague agreement from Italy, Argentina, Brazil and Chile that they “might” take some of the refugees. (Newsweek May 5, 1975 p.17)
49. The only thing that could save Hoover’s reputation with most of the press would be the discovery that he was a homosexual and a crypto-Communist. (Time Jan. 12, 1976 p.2)

3) の例

50. The fact that a robbery occurred naturally seemed a proof that what you had imagined was true. (Christie p.88)
51. “To be fair, however, the fact that British Leyland pumped more than \$20 million into Innocenti as recently as last summer is a strong indication that it tried hard to keep it alive...” (Time Jan. 26, 1976 p.15)

4) の例

52. To them, it was an indication that the Wilson government, like its counterparts in France and Italy, had come to the reluctant conclusion that the only way to stay competitive on world markets was for Britain to swallow its pride and let the pound continue to sink. (Newsweek March 15, 1976 p.44)
53. You quoted Senator Goldwater: “If we lock out the Concorde, that will be further evidence that the evidence that the U. S. is becoming a has-been power.” (Time Feb. 9, 1976 p.2)
54. This is a reminder that the term no longer denotes a mere band of precursors leading to a future stage of development, but indicates a movement in its own right. (The Changing English Language p.77)
55. Zamenhof’s own original poems were in the nature of tests of

the language and brief outpourings of his own heart, rather than profound creations; they are adequate evidence that good verse can be written in Esperanto and that imagery is possible in it;  
(Zamenhof p.173)

56. Burma shares with China. Another is the fact that despite a personal visit to Peking by President Ne Win last November, the Chinese refuse to make any promise that they will stop giving aid to Burmese insurgents. (Time Feb. 9, 1976 p.8)
57. Now you are a witness that I place this sliver of looking glass (to which, remember, I have already called Mr Trent's attention) into a little envelope—so. (Christie p.184)

5) の例

58. 'It is impossible that they should. You will find as you grow older that the first thing needful to make the world a tolerable place to live in is to recognize the inevitable selfishness of humanity. You demand unselfishness from others, which is a preposterous claim that they should sacrifice their desires to yours. Why should they? (Of Human Bondage p.210)
59. But once more the phenomena concerning morphology, agreement and word order are not incompatible with cycle-terminating (semi-) subjectformation, as is his demonstration that the choice of ergative *v.* subject morphology can be based no quite superficial syntactic considerations (cf. e. g. the phenomena from Chukchee noted above). (On Case Grammar p.262)

6. That clause に先行する名詞が動詞の目的語の場合

「名詞+that clause」がどのような動詞の目的語になっているかを、名詞ごとに調べてみた。その一部を次のようにして示す。

- I. 特定の動詞の目的語になる傾向の明白なもの
- II. 例数を多くもつ名詞を選び出し、その名詞を目的語にしている動詞の

種類と例数

III. I, II で取上げたものを除き, have, get, give, make, take の目的語になる名詞と例数

- I.   doubt           : have no (or little) doubt that~ (12)  
                      : leave no (or little) doubt that~ (5)
- feeling        : have a feeling that~ (29)  
                      : have the feeling that~ (15)
- idea           : have an idea that~ (11)  
                      : have some (or no) idea that~ (6)  
                      : have the idea that~ (3)
- impression   : give (~) the impression that~ (10)
- mind          : make up one's mind that~ (12)
- notice        : have a notice that~ (5)
- sense         : have a sense that~ (5)
- II.   assurance    : accept (1), have (1), need (1), demand (1), give (3),  
                      provide (1), offer (1)
- belief        : include (1), share (1), keep (1), hold (1), refute (1),  
                      remove (1), scotch (1) (これらは the belief をとっ  
                      ている). confirm (1), encourage (1), make (1) (こ  
                      れらは one's belief をとっている). show (1), report  
                      (1), suggest (1), cherish (1), reflect (2) (これらは a  
                      belief をとっている).
- charge        : investigate (2), answer (2), study (1), brush aside  
                      (1)
- claim         : embody (4), accept (1), believe (1), make (2), sup-  
                      port (3)
- conviction   : feel (1), have (1), reach (1), reflect (1), reinforce (1),  
                      share (1)

demand	: include (1), prompt (1), refuse (1), resist (1), support (1)
doubt	: raise (1), block off (1)
evidence	: have (1), possess (1), receive (1), consider (1), furnish (1), provide (2), report (1), find (5), see (1), lack (1)
fact	: accept (5), appreciate (1), add (1), alter (1), bemoan (1), bring (1), break (1), blink (1), conceal (1), cite (1), contemplate (1), camouflage (1), convey (1), confirm (1), explain (3), exploit (2), emphasize (1), ignore (2), illustrate (1), keep in mind (1), obscure (4), overlook (1), owe (1), point up (1), remember (2), resent (1), recall (1), mention (1), mourn (1), think (1), take into account (1), take together (1), turn up (1), use (1), underscore (1), view (1)
fear	: remember (1), share (1), calm (1), get (1) (これは the fear をとっている). fuel (1), trigger (1), heighten (1), allay (1) (これは fears をとっている). have (1) (これは a fear をとっている)
feeling	: absorb (1), get (2), give (3)
guarantee	: contain (1), exact (1), get (1), give (1), have (1)
hope	: express (4), have (2), hold out (3), harbor (2), encourage (1), lose (1), cherish (1), feel (1), give up (1)
hypothesis	: support (5), eliminate (1), offer (1)
idea	: convey (2), like (1), accept (1), reject (1), stress (1), discard (1), dismiss (1)
impression	: create (3), confirm (1), have (5), get (2), over-

‘名詞+ THAT CLAUSE’について

- come (1), intensify (1), leave (2), allay (1), escape (1), avoid (2)
- position : take (2), endorse (1), repeat (1), maintain (1)
- possibility : exclude (2), eliminate (2), rule out (2), put aside (1), ignore (1), refuse (1), establish (1), raise (1), take (1), heighten (1), consider (1), propose (1), leave open (2), pursue (1)
- rumour : produce (1), spread (3), report (1), mention (1), hear (2), quell (1), allay (1)
- sign : give (2), show (2), see (1)
- suggestion : make (1), accept (1), include (1), follow (1), consider (1), compare (1), deny (1), decline (1)
- suspicion : have (1), raise (2), confirm (1), heighten (1), strengthen (1)
- theory : have (1), accept (1), doubt (1), oppose (1), dismantle (1)
- thought : have (4), get (1), bear (2), recall (1), offer (1), fight (1)
- view : take (1), support (1), confirm (1), justify (1), reinforce (1), express (2), make known (1), renounce (1)
- word : hear (1), receive (1), get (1), accept (1), give (1), send (2), send out (2), pass (2), relay (1), let~drop (1)
- III. make : arrangement (1), assertion (1), assumption (1), comment (1), concession (1), guess (1), inference (1), point (2), pretence (1), promise (1), secret (1)
- have : awareness (1), certainty (1), concept (1), confi-

	dence (1), conviction (1), difficulty (1), dread (1), implication (1), inkling (1), instinct (1), interpreta- tion (1), intuition (1), memory (1), persuasion (1), recognition (1), rule (1), wish (1)
give	: alternation (1), assumption (1), effect (1), hint (1), indication (1), inkling (1), proof (1), sign (2)
get	: reminder (1)
take	: attitude (1), gamble (1)

## 7. That clause に先行する名詞が前置詞の目的語になる場合

この構文が前置詞の目的となる率は、第一表からわかる通り最も高い。これは、名詞によっては、以下に示すような「前置詞＋名詞＋that」がグループとして機能を果しているようなものも多くあること（これらの中には慣用句として辞書に記載されているものも多くある）、また、前置詞の目的語として節をとることは許されないが、この構文を利用すると節が含まれるので長い表現を後に続けることができるという利点もあるからであろう。特に、fact の場合は、「事実」という意味内容が稀薄になって機能語化し、普通は節を目的語としてとることのできない動詞や、前置詞の後に節を続ける為の手段となっているときえ言われている。第一表で fact が前置詞につづく場合は 139 例で、fact の総数 280 の約 50% にもなっているのは注目すべきであろう (Cf.4.1.例 42,43)。

60. Here was a complete disregard of the fact that the people who talk German and base their ideas on German literature, the people who talk Italian and base their ideas on Italian literature, and the people who talk Polish and base their ideas on Polish literature, will all be far better off and most helpful and least obnoxious to the rest of mankind if they conduct their own affairs in their own idiom within the ringfence of their own

speech.

(A Short History of the World p.260)

7.1 「前置詞+名詞+that」がグループとして機能している主なものを、次に挙げてみる。

on the assumption that (9 例)

61. Assistant Secretary of State Philip Habib told Congress last week the Administration was “operating on the assumption that the great majority of them will come to the United States.”  
(Newsweek May 5, 1975 p.17)

on the basis that (3 例)

62. But this was done on the basis that nothing would be said publicly about the drought—a move that would have opened up a massive outpouring of international aid.  
(Newsweek Feb. 23, 1976 p.48)

in the belief that (5 例)

63. They dined in Soho, Philip was tremulous with joy. It was not one of the more crowded of those cheap restaurants where the respectable and needy dine in the belief that it is bohemian and the assurance that it is economical. It was a humble establishment, kept by a good man from Rouen and his wife, that Philip had discovered by accident. (Of Human Bondage p.291)

on condition that (10 例, うち 1 例に the がついている)

64. ‘Did you know that shortly before his death Sir Gervase was drafting a new will by which Miss Chevenix-Gore would inherit only on condition that she should marry Mr Trent?’  
(Christie p.169)

65. Twice married, twice divorced, now twenty-eight and the father of three boys, Dick had received his parole on the condition that he reside with his parents; the family, which included a younger brother, lived on a small farm near Olathe.

(In Cold Blood p.35)

to the effect that (8 例)



66. On the third page he quotes the opinion of another writer to the effect that it involves 'a refusal of accepted discipline and behaviour'. (The Changing English Language p.77)

for fear (that) (8 例)

67. Berg echoes that sentiment. "You don't stop basic research for fear that the information it will generate will be misapplied," he argues. "The concern should come at the point at which that information is ready to be applied to humans."

(Newsweek Jan. 26, 1976 p.55)

despite of the fact that (11 例)

68. Nonetheless, the place seems to run amazingly well. Street sweepers are out daily, and the hedge outside the Governor's Palace is clipped regularly, despite the fact that the only residents of the quaint building are seven foreign journalists.

(Time Feb. 2, 1976 p.24)

in spite of the fact that (5 例)

69. We cannot tell here in any detail how Great Britain got possession of Egypt in 1883 and remained there in spite of the fact that Egypt was technically a part of the Turkish Empire, nor how nearly this scramble led to war between France and Great Britain in 1898, when a certain Colonel Marchand, crossing Central Africa from the west coast, tried at Fashoda to seize the Upper Nile. (A Short History of the World p.296)

in view of the fact that (6 例)

70. It would be necessary, for example, to indicate that the 'unmarked' value for 'deep subject' in a transitive clause, and thus for *by*, is agentive, in view of the fact that whereas *by* is a possible realisation for, say, datives, with agentives it is the primary marker (cf. P. G. Lee, 1969).

(On Case Grammar p.44)

on the ground(s) that (34 例, うち複数形 18 例)

71. After months of controversy, two unsuccessful entrants asked

the New South Wales Supreme Court to set aside the judges’  
decision on the grounds that the painting was not a portrait but  
a caricature. (Reader’s Digest April 1976 p.45)

in the hope that (5 例)

72. Some of Rome’s more fashionable ladies have stopped wearing  
jewels and carrying cash, and a few helpful tailors have devised  
silk cover-ups to be worn over mink coats and jackets in the  
hope that robbers will mistake the valuable garments fur- fur-  
lined parkas. (Newsweek May 12, p.35)

under the impression that (8 例)

73. ‘I don’t see the use of reading the same thing over and over  
again,’ said Philip. ‘That’s only a laborious form of idleness.  
‘But are you under the impression that you have so great a mind  
that you can understand the most profound writer at a first  
reading?’ (Of Human Bondage p.321)

with the information that (4 例)

74. His heart leaped at the thought. It would be amusing to appear  
before Mildred suddenly with the information that he had taken  
a room in the boarding-house. He looked out trains. But he  
paused. (Of Human Bondage p.355)

of the opinion that (5 例)

75. The colonel delivered himself of the opinion that Godfrey  
Burrows was slightly hairy at the heel, a pronouncement which  
baffled Poirot completely, but made Major Riddle smile into his  
moustache. (Christie p.169)

on the pretence that (3 例)

76. He could not even fall back on the pretence that he had come to  
borrow the dictionary, because in that case Julia’s presence was  
impossible to explain. (1984 p.138)

to the point that (3 例)

77. But there is no doubt that despite her modest beginnings in  
Leyte Province, she is immensely wealthy today— to the point

that she recently appeared on a list of the world's ten richest women. (Newsweek Feb. 23, 1976 p.22)

for the (a) reason that (7 例)

78. It is now a respectable member of the vocabulary for the excellent reason that this verb neatly describes an action for which there was previously no name, and newspapers frequently comment nowadays on the doodling of statesmen attending meetings and conferences.

(The Changing English Language p.22)

79. *Black Africa* is an expression frequently to be met with nowadays in political articles, and here is a very obvious borrowing from French, where *l'Afrique noire* has long been used for an excellent reason, namely that for the average Frenchman Africa is likely to mean in the first place the North Africa of the Arabs rather than a continent inhabited by Negroes.

(The Changing English Language p.80)

with the (a) request that (6 例)

80. Couturat sent Zamenhof and Boirac the decision of the Committee, with the request that it be put before the Language Committee; but, writing on November 2nd, he wanted all the answers by December 5th; he also made it clear that he interpreted the resolution as 'adopting in principle the project Ido'—a doubtful interpretation.

81. Somehow Zamenhof managed to send a small Esperanto leaflet from Warsaw to England; it appeared in *The British Esperantist* in Esperanto and English, with a request that other papers would copy it; it was Zamenhof's political testament. It was called *After the Great War—Appeal to the Diplomats*.

(Zamenhof p.193)

with the result that (20 例)

82. These Gullahs have hitherto lived in great isolation, with the result that their speech retains a good many African features.

(The Changing English Language p.119)

in the sense that (17 例)

83. Certain novels seem definitive, in the sense that we would not want to read another on the subject; this is one.

(Newsweek May 26, 1975 p.50)

on the supposition that (3 例)

84. He goes where he wants to when he wants to, on the supposition that people will say he is politicking even if he stays home in bed.

(Newsweek June 2, 1975 p.22)

on the theory that (6 例)

85. A couple of slick counterfeiters made up a batch of \$18 bills and decided that a good place to pass the phony bucks would be in Vermont, on the theory that unsophisticated farmers would be especially gullible.

(Reader's Digest May p.74)

動詞との結合が密な点で、上に列挙したものと少々異なるが、to the conclusion that～が 29 例あった。そのうち 24 例が come につづき、5 例は別な動詞につづいている。それらの例の一部を以下に示す。

86. Recently, though, thanks to my wife, Maggie, I've come to the conclusion that the secret of happiness is having the nerve to try things.

(Reader's Digest Oct.1975 p.113)

87. Since the interpretation of these crucial examples is (at least) in doubt, it looks as if we should accede to Jackendoff's (1972, 217) conclusion that 'if all verbs with an optional NP behaved like *promise*, maintaining a fixed control position when the optional object is added, this would argue that grammatical relations determine control.'

(On Case Grammar p.228)

88. It seems to me that the phenomena we have surveyed point to the conclusion that English is only partially subject-forming, in that this applies optionally in nominalisations, and indeed for a subset of such it is excluded.

(On Case Grammar p.271)

89. The thought struck her that Philip was in love with somebody else, and she watched him, suspecting nurses at the hospital or people he met out ; but artful questions led her to the conclusion that there was ~~no~~ one dangerous in the Athelny household ; and it forced itself upon her also that Philip, like most medical students, was unconscious of the sex of the nurses with whom his work threw him in contact. (Of Human Bondage p.475)
90. He was forced to the conclusion that he was not of the right temperament for general practice ; he decided to specialize in some branch of medicine that would involve rather less distress and self-questioning for the doctor. (Zamenhof pp.29-30)

## 8. 名詞の形態について

冠詞を伴わず、又、冠詞と共にあらわれることのない相補的な限定辞（以下、限定辞と呼ぶ）も伴わず、複数形もとらない形態で、つまり、抽象名詞として用いられていることが形態上明白な名詞とその数を第一表の分類法に従って示す。

- I. notice (8), petition (1), wonder (2) II. confidence (4), pride (1) III. amazement (1), appeal (1), bitterness (1), care (2), chagrin (1), disappointment (1), faith (1), horror (1), irritation (1), memory (1), relief (1), surprise (1), talk (3)

このように、わずか18しか該当する名詞はなく、しかも、殆ど1例しか持っていない。この中で、notice と confidence は注目される。notice については6章を参照されたい。care は2例しかないが、take care that～として用いられる慣用的表現である。また、IIIに分類した名詞が18種類のうち13種類を占めているのが注目される。次に例の一部を示す。

91. And even if the links between Manila and Washington can be kept intact, Marcos and other Filipinos have served notice that

they are going to be more hard-nosed than ever before in dealing with the U. S. (Newsweek May 5,1975 p.32)

92. NBC professes confidencedce that the carbon-copy symbols will cause no confusion. Officials of NETV—whose program *Anyone for Tennyson?* is being broadcast on public TV nationwide—doubt that. (Time Jan. 19, 1976 p.46)
93. However, to enable the Congress members who are interested in one or another of these questions to discuss them among themselves in private sessions, the Committee has taken care that they shall have at their disposal rooms in which they may meet as they wish. The places and times of meeting chosen by every group thus formed will be officially stated. (Zamenhof p.106)
94. “I wasn’t looking at you accusingly. I was merely expressing wonder that a son of ours should show such impious tendencies.” (Cancer p.6)
95. There is now talk that the Israeli Arabs, who are citizens of Israel, may band together politically to win greater representation in the Knesset, where they currently have five seats.

(Time Jan. 19, 1976 p.16)

8.1 不定冠詞を伴わず、複数形もとらないが、定冠詞や限定辞は伴っている名詞を列挙する。形態上は、普通名詞の単数を含み得るが、殆どが抽象的意味で用いられていると思われる。( ) 内の/の左側には、定冠詞も限定辞もとらない例数を、右側には定冠詞を伴った例数と限定辞を伴った例数を示す。語は、第一表の分類に従って示した。

- I. acknowledgement (0/定 1), answer (0/定 1), anticipation (0/定 1), apprehension (0/限 1), argument (0/定 7,限 3), assumption (0/定 22,限 1), caution (0/限 1), comment (0/定 1,限 1), condition (9/定 1), desire (0/定 1), discovery (0/定 10), explanation (0/定 1), forecast (0/限 1), hypothesis (0/定 10), image (0/定 1), inference (0/定 1), information (2/定 6), insistence (1/定 2,限 5), intention (0/定 1,限 1), knowledge (1/定 10), mention (0/定 1), objection (1/定 1), observa-

tion (0/定 5,限 5), perception (0/定 2), premise (0/定 4,限 1), presumption (0/定 1,限 1), pretense (0/定 4,限 1), proclamation (0/限 1), provision (0/定 1), proposition (0/定 6), ruling (0/定 1), saying (0/定 2,限 1), signal (0/定 3), speculation (14/定 1,限 1), stipulation (0/定 1), supposition (0/定 4), teaching (0/限 1), testimony (2/限 1), thought (0/定 31,限 1), vow (0/限 1) 計 40

- II. anxiety (0/限 1), evidence (33/定 5/限 20), probability (0/定 1) 計 3
- III. ability (0/限 1), adage (0/定 1), alternative (0/定 1), attitude (0/定 1), axiom (0/定 1), basis (0/定 3), cliché (0/定 1), concept (0/定 4/限 1), constraint (0/定 2), contempt (0/限 1), credo (0/限 1), defense (0/限 2), dictum (0/定 1,限 1), difficulty (0/定 1), dogma (0/定 1), effect (0/定 9), excuse (0/定 2), expression (0/定 1), extent (0/定 2), fact (0/定 280), gamble (0/定 1), hunch (0/限 1), impression (0/定 40), indignation (1/限 1), lesson (0/定 1), line (0/定 1), manifesto (0/限 1), mind (0/限 12), mistake (0/限 1), motion (0/定 1), news (5/定 8), off-chance (0/定 1), paradox (0/定 2), point (0/定 7), position (0/定 8,限 2), property (0/定 1), proverb (0/定 1), qualification (0/定 1), question (0/限 18), rationalization (0/定 1), record (0/定 1), regulation (0/定 1), resentment (0/定 1), respect (0/限 1), result (0/定 20), satisfaction (0/限 2), secret (0/限 1), subject (0/定 1), tension (0/定 1), thesis (0/定 1), view (0/定 15,限 1) 計 51

assumption, basis, condition, effect, extent, impression, information, point, pretence, result については、前置詞とグループをなして用いられる例を含んでいる (cf. 7 章)。その際、condition を除くと、the をもつ形態ばかりであった。question はすべて no、或いは、little を伴うものばかりである。information, insistence, knowledge, objection, indignation, condition, speculation, testimony, evidence, news, dictum には定冠詞も限定辞も両方共伴っていない例もあらわれている。中でも、condition, speculation, evidence は the をもたない形態の方が多いのが目される。しかし、condition は、慣用的表現として確立している on condition that という形をとる (cf. 7 章)。fact は 280 例すべてが定冠詞を伴っている。以下に evidence と speculation の例の一部を示す。

96. ‘Do you see any evidence that that is happening? Or any reason why it should?’  
 ‘No. I believe it. I *know* that you will fail. There is something in the universe—I don’t know, some spirit, some principle—that you will never overcome.’  
 (1894 pp.216-217)
  
97. “In view of the established evidence that polycyclic hydrocarbons (carcinogen-containing chemicals) do reach the placenta and cross to the fetus, the suggestion that a pathogenic relationship might exist between inhaled cigarette smoke during pregnancy and the incidence of child cancers cannot be denied.”  
 (Reader’s Digest Feb. 1976 p.84)
  
98. Cade was considering evidence that manic-depressive illness might be the result of a fault in body chemistry, much like diabetes and hypothyroidism. (Reader’s Digest Aug. 1975 p.107)
  
99. The failure of the Communists to quickly install an official government to replace General Tra and his eleven-member Military Management Committee led to some speculation that the North Vietnamese and the Viet Cong might be at odds on the composition of the government—with Hanoi opposed to participation by any neutralists or “third force” South Vietnamese.  
 (Newsweek May 19, 1975 p.16)
  
100. Kennedy himself has turned down most out-of-state speaking invitations, explaining along with his regrets that to accept would be further to encourage the speculation that he is running  
 (Newsweek June 2, 1975 p.23)
  
101. In addition, despite widespread speculation that the name of at least one Cabinet member is on the still-secret list, no close Miki associate has so far been directly linked to the scandal.  
 (Newsweek Feb. 23, 1976 p.10)

8.2 不定冠詞は伴うが複数形は持たない名詞について、形態の分布を第二表に示す。



第 二 表

I.

	無冠詞	a(n)	the	その他	計
acceptance		1	1		2
admission		2	2	3	7
agreement	3	1	1		5
arrangement		1			1
belief		13	28	10	51
concession		2			2
conclusion		1	32	2	35
conviction		4	5	7	16
declaration		1		2	3
decree		1			1
demonstration		2	2	1	5
denial		1		1	2
dread		1			1
feeling	1	40	41	3	85
guess		1			1
implication		1	3		4
offer		1			1
persuasion		1	1		2
pledge		2			2
prayer		1			1
proof	11	2	2	3	18
proposal		2	8	1	11
realization,-s-		3	9		12
reason		1	7		8
recognition	2	4	1		7
recommendation		1			1
remark		2	1	2	5
request		4	3		7

‘名詞+THAT CLAUSE’について

	無冠詞	a(n)	the	その他	計
risk		1	2		3
rule		1	6		7
sense		6	21	1	28
statement		5	1	2	8
understanding		2	4		6
wish		1	3	1	5
小 計	17	113	184	39	353
II.					
awareness		3	1	1	5
consciousness		1			1
likelihood		2	1	6	9
possibility		8	32	6	46
小 計	0	14	34	13	61
III.					
chance		9	1	3	13
concern	3	1			4
consensus		2			2
danger	1	6	2	2	11
doctrine		1	4		5
elaboration		1			1
generalization		1	4		5
inkling		2			2
instinct		1			1
interpretation		1	3		4
intuition		1			1
irony		1			1
message		2	2		4
notion		1	13		14
opinion		1	9		10
outray		1			1

	無冠詞	a(n)	the	その他	計
portent		1			1
precept		1			1
theory		4	9	2	15
threat		1	1		2
tradition		2			2
untruth		1			1
witness		1			1
小 計	4	43	48	7	102
総 計	21	170	266	59	516

第二表から、recognition, statement, chance, danger は、むしろ、不定冠詞をとる傾向があることがわかる。このうち、chance, danger はすべて there is 構文に用いられたものである。agreement, concern, proof は、冠詞その他限定辞をとらずに用いられる傾向が伺える。belief, conclusion, proposal, realization, reason, sense, understanding, wish; possibility; generalization, notion, opinion, theory は、定冠詞を伴う傾向が伺える。conviction, feeling, request は定冠詞をとる例と不定冠詞をとる例がほぼ同数である。この場合は、第一表 I に分類された名詞 (34 種) が III に分類された名詞 (23 種) より多くなっている。この表に記載されている名詞に限って言えば、共通していることは、複数形を除いた訳であるから改めて言うまでもないことだが、例数を多くもつ名詞でも複数形は一例もないことである。

102. On another level, Moynihan hopes to win Americans who are disillusioned by the tougher climate for U. S. diplomacy in the U. N. (as elsewhere) back to a recognition that “ideas matter in world affairs.” He adds that in much of the world of the 1970s with its new nations and new political perceptions, “ideas, just now, are all against us.” But that is all the more reason.

(Time Jan. 26 p.17)

103. “As you know, we have seized the ship,” Nessen said, “As soon

‘名詞+ THAT CLAUSE’について

as you issue a statement that you are prepared to release the crew members that you hold, unconditionally and immediately, we will promptly cease military operations.”

(Newsweek May 26, 1975 p.15)

104. “Impossible,” was one reaction. Murmurs were made about behavior and sanitation. But there was general agreement that children who cannot get on with people often can with pets. Finally, it was decided to give it a try.

(Reader's Digest Jan. 1976 p.124)

105. The airlift of Americans and South Vietnamese met no interference from the Communists, but there was continuing concern in the U. S. Congress that such luck might not last.

(Newsweek May 5, 1975 p.7)

106. China furnishes proof that total revolution does not necessarily bring equality of the sexes. Women dress like men, walk like men, work like men, but, with the exception of Chairman Mao's wife Chiang Ching, few have attained positions of importance in the country.

(Time Jan. 5 p.36)

8.3 複数形の例をもつ名詞について、夫々の形態の分布を第三表に示す。  
名詞は第一表の分類に従って示した。

第 三 表 (1)

	無冠詞		a(n)	the		その他		計
	単	複		単	複	単	複	
accusation		3				1		4
allegation		5		2		1		8
announcement	1	1	3	2		2		9
assertion			1			8	1	10
assurance	1	4	2	3		8		18
boast		1						1
charge		8	1	1		1	1	12

東 毅

	無冠詞		a(n)	the		その他		計
	単	複		単	複	単	複	
claim		3	5	14		4	1	27
complaint		2	1	1		1		5
contention		1		2		2		5
demand		5	1	2		1		9
disclosure		1		4				5
doubt	2	2		1	1	64	2	72
estimate		1				2	1	4
expectation		1		1		1		3
fear	16	10	10	14	1	3		54
guarantee		1	2	1		5		9
hint		5		1				6
hope	11	5	6	12	1	4		39
indication		4	5		1	5		15
instruction		1						1
intimation					1			1
misconception					1			1
muttering	1	1						2
order		1						1
preaching		1						1
prediction		2	1		1	1		5
promise		2	1			2		5
reminder			5	1		1	1	8
report		17	1	1	1			20
requirement			2	8	1	3		14
revelation		4		2	1			7
rumo(u)r		16	3	5				24
sign		18	8	2	2	11	4	45
suggestion		3	2	11		8		24
suspicion	4	1	2	5		4		16

‘名詞+THAT CLAUSE’について

	無冠詞		a(n)	the		その他		計
	単	複		単	複	単	複	
warning		4	4	1				9
小 計	36	134	66	97	12	143	11	499
II.								
certainty	1		1	1	2	1		6
truth				2			1	3
小 計	1		1	3	2	1	1	9
III.								
delusion		1		2				3
ground		1		16	17			34
idea		1	15	47	2	11		76
illusion			1	1	1		1	4
lie		1						1
principle				2	1	1		4
prospect				2	2			4
story		1		1				2
untruth			1					1
whisper		1	1					2
word		14		3	2	2		21
小 計	0	20	18	74	25	14	1	152
総 計	37	154	85	174	39	158	13	660

I に属する名詞が 36, II に属する名詞 2, III に属する名詞 11 で I に属する名詞が最も多数である。

複数形の例数の多い名詞を次に抜き出してみる。

I. accusation, allegation, charge, demand, hint, prediction, report, revelation, rumo(u)r, sign

III. ground, word

複数形の殆どは、定冠詞や限定辞のない形であらわれている。これらのうち、sign と rumo(u)r を除けば、不定冠詞の例を全くもたないか、もっていても 1 例のみのものばかりである。ground は 7 章参照。

不定冠詞の頻度の高い名詞は余り目立たないが、reminder を挙げることができる。reminder には複数形は 1 例しかない。

複数形をとらない傾向の名詞としては次のようなものを挙げることができるであろう。

- I. announcement, assertion, assurance, claim, complaint, contention, doubt, fear, guarantee, hope, indication, requirement, suggestion, suspicion
- II. certainty
- III. idea

これらのうち、次の名詞は更に不定冠詞もとらない傾向がみられる。

- I. assertion, contention, doubt, guarantee, requirement, suspicion

これらのうち doubt は There is 構文に用いられる例が 72 例中 49 例(第一表参照)、この 49 例のうち 46 例は no や little によって修飾されている。また、動詞の目的になる例 19 のうち 17 例(6 章参照)も no、或いは、little によって修飾されている。このように doubt は殆どが否定の修飾語を伴っているのである。assertion については後でふれる。

第三表中、warning は 9 例あるうち無冠詞複数形が 4 例、不定冠詞つきが 4 例と 8 例までが普通名詞として用いられるのも注目される。

以下に、第三表中複数形の例数の多い名詞の例の一部を示す。

107. On one domestic issue after another, the Prime Minister has put a foot forward, wavered and then beaten a hasty retreat—prompting allegations that his government is “weak and crum-

bling.”

(Newsweek Feb. 23, 1976 p.20)

108. Many of those interviewed said they were favorably impressed by reports that Reagan had done well as governor of California. But his earlier Hollywood incarnation was still hurting him.

(Newsweek March 15, 1976 p.35)

109. Still, recent revelations that two Marubeni senior officials have signed suspicious receipts for more than \$2 million clearly have the firm rattles.

(Newsweek Feb. 23, 1976 p.42)

110. There are persistent rumors that some Chase directors are unhappy and would not be sorry to see Chairman Rockefeller leave—though there is no indication that he will. Wriston’s reputation, in contrast, continues to grow even among bankers who are made nervous by his expansion-mindedness.

(Time Jan.26, 1976 p.37)

次に、不定冠詞の頻度の高い reminder の例を示す。

111. Delegates to the 25th Soviet Communist Party Congress in Moscow next month will get a solid reminder that Chairman Leonid Brezhnev is still very much the man in charge in the Soviet Union. The official souvenir of the 25th Congress will be a three-volume, leatherbound set of pocket-size books of “selected” Brezhnev speeches

(Newsweek Jan. 26, 1976 p.4)

複数形をとらない傾向の名詞のうち、更に不定冠詞もとらない傾向もあると思われる名詞の例の一部。

112. When called to testify, he will probably try to cast doubt on her assertion that she she was an unwilling convert to the S. L. A. cause. By contrast, Lifton believes young people are by far the most vulnerable to brainwashing. (Time Feb. 23 p.35)

113. The report seemed to bear out Richard Nixon’s contention that he was only following a precedent initiated by his Democratic



predecessors when he bugged his White House enemies.

(Newsweek Dec. 15, 1975 p.27)

114. The city's own employee pension funds—committed to buy \$2.5 billion in MAC and city bonds as their contribution to the fiscal cure—balked until trustees got a guarantee that they would not be held legally liable for any losses the funds suffered.

(Newsweek Dec. 15, 1975 p.35)

115. Even if the Fed chooses precisely the same objectives under the new procedure as it would have chosen under the old, the requirement that it state them publicly *in advance* and justify failure to achieve them makes it far more likely that they will be achieved.

(Newsweek June 2, 1975 p.41)

116. The Chief Rabbi's whirlwind action heightened suspicion among religious extremists that he was a political opportunist.

(Reader's Digest Nov., 1975 p.85)

これまで、名詞に冠詞がつくかどうか、どのような冠詞がつくか、名詞の数はどうかに注意を集めてきた。その為、表中に明白に示されなかったものに、代名詞や名詞の所有格がある。それらを伴う頻度が最も高い名詞は mind であるが、これは慣用表現として余りにも良く知られたものである。その他で注意すべきと思われる名詞に assertion がある。この語は 10 例中 6 例までが何らかの所有格をとまっている。その他、注目すべき名詞には次のようなものがある。( )内の/の左側が該当例数、右側はその名詞の総数である。

belief (10/51), claim (5/27), estimate (3/4), insistence (5/8), observation (5/10)

117. Critics of Pius XII will find little in Volume IX to dissuade them from their belief that he had other reasons for silence.

(Time Feb. 9, 1976 p.45)

118. Judge Carter needed a recess of only 20 minutes to make up his mind. He declared that despite all he had heard from her he could not believe Patty's claims that she had been coerced by

the S. L. A. “I find,” he said, “that the statements made by the defendant after the bank robbery, whether by tape, oral conversation or writing, where made voluntarily.

(Time Feb. 23, 1976 p.34)

119. There was also general agreement with Ford’s estimate that real output will expand about 6.2% this year, compared to a 2% dip last year. (Time Feb. 2, 1976 p.29)

120. These dictatorships in the United Nations see nothing inconsistent or hypocritical apparently in their insistence that Rhodesia be governed by majority rule. (Good-bye p.112)

121. The article on France’s current medal mania (Jan. 12) reminded me of André Gide’s observation that by middle age all Frenchmen acquire two things : gonorrhea and the Légion d’ Honneur. (Time Feb. 2 1976 p.1)

尚, assertion の例は 112 番の例を見られたい。

以上, that clause に先行する名詞の形態を冠詞と数の面から観察し, 夫々に於て, 特徴的と思われる名詞を抜き出してきた。この章を終えるにあたって, 全体を覗いた場合, 定冠詞を伴った単数形が最も多くて 1017 例あり, これは, 筆者のもつ総例数 1956 の約 52 % に相当する。

9. that clause 中に原形の定動詞をとる名詞, 及び, that clause 中に助動詞を多くとっている名詞

名詞末尾の ( ) 内には, その名詞の総数を示す。fear の場合, 前置詞 for をとるときの例を対象にした。

- |                |  |
|----------------|--|
| condition (10) | : root form (2), should (2), present form か root form か明白でないもの (3)           |
| demand (9)     | : root form (6), should (1), must (1), present form か root form か明白でないもの (1) |
| insistence (8) | : root form (1), should (2), can (2)   |

offer (1)	: root form (1)
petition (1)	: root form (1)
position (10)	: root form (1), should (1)
proposal (11)	: root form (3)
provision (1)	: root form (1)
recommendation (2)	: root form (1), should (1)
request (7)	: root form (5), should (1), would (1)
requirement (14)	: root form (7), must (4), can (1), may (1), present form (1)
stipulation (1)	: root form (1)
suggestion (24)	: root form (6), should (3), might (1), will (1)
view (16)	: root form (1), should (1), will (2), can (1)
danger (11)	: will (2), would (4), may (3), might (1), could (1)
guarantee (9)	: will (4), would (3), shall (1), can (1)
hope (39)	: will (9), would (10), may (3), might (8), can (1), could (6)
likelihood (9)	: will (6), can (1)
mind (12)	: would (8), might (1)
notice (8)	: will (2), would (2), must (1)
possibility (46)	: will (9), would (10), may (3), might (8), can (1), could (6)
promise (5)	: will (2), would (2)
understanding (6)	: will (1), would (2), shall (1), should (1)
warning (9)	: would (6), must (1)
wish (5)	: would (1), might (3), shall (1)
for fear (that) (8)	: will (2), would (4), might (2)

## 10. その他の例

第一表で、その他と分類した例は、殆どが、「名詞+that clause」が前出の語や節や文の内容説明部となっているものである。以下にそれらの例の一部を列挙する。

122. Was anyone looking in their direction? Yvonne and Didier waved frantically. Suddenly, the ship's siren let out a long wail —the signal that they had been sighted.

(Reader's Digest Sep., 1975 p.118)

123. In a classic study eleven years ago, Psychologist Matina Horner, now president of Radcliffe College, concluded that as a result of their childhood training and various social pressures of home and family, many women are hobbled by a fear of success—a learned fear that the risks of succeeding are “loss of femininity,” loss of womanly identity. (Time Jan. 5, 1976 p.28)

124. Were history to repeat itself, some political analysts argued last week, the party might even gain some lost ground by expelling Tanaka from the LDP this time. An even greater alteration of the political map was also being discussed: the possibility that Tanaka may bolt the LDP and form a new party.

(Newsweek Feb. 23, 1976 p.10)

125. Unfortunately, they are not doing these things. They are too busy writing articles for *Encounter* and *The New Statesman* and appearing on TV or having rows about Rhodesia or claiming that they are more liberal than anyone else and can prove it . . . ‘In Whitehall,’ wrote Michael Shanks in ‘The Comforts of Stagnation’, another in the same collection of essays, ‘one can almost smell the atmosphere of failure and bewilderment, the sense that every possible plan has been tried and every one so far has failed— the feeling that the task of projecting Britain

successfully into the 'sixties is probably impossible for sane, civilized, democratic men and women (which British civil servants overwhelmingly are).' (Good-bye p.15)

126. Foreigners were allowed to inspect the posters in Peking—proof that this was not an isolated and unapproved campaign. Some students even said explicitly that Teng was the target. (Time Feb. 23, 1976 p.7)

127. Castro also responded enthusiastically to what amounted to a Latin version of Ping Pong diplomacy : a proposal by McGovern that American baseball and basketball teams visit Cuba and a request that the parents of Boston Red Sox pitcher Luis Tiant be allowed to travel from Cuba to the U. S. to see their son play major-League ball. (Newsweek May 19, 1975 p.23)

最後に、文の構造上特徴があると思われる例を幾つかあげてみる。

128. Rogers C. B. Morton, brought into the White House as a “political” aide in the old sense of the word, will live in both worlds for the simple reason that somebody has to. So that he may conform to the new codes of rectitude, book keepers are now devising formulas to divide up his time, his travel, his words, his work between the payrolls of the Ford Campaign Committee and the White House. (Time Feb. 16, 1976 p.35)

that clause の述部が has to で終わっている。

129. There are persistent rumors that some Chase directors are unhappy and would not be sorry to see Chairman Rockefeller leave—though there is no indication that he will. Wriston's reputation, in contrast, continues to grow even among bankers who are made nervous by his expansion-mindedness. (Time Jan. 26, 1976 p.37)

that clause の述部は will で終わっている。

130. However, since everyone assumed that a flying machine could not be developed in hiding, the claim that it had been put an

enormous strain on human credence.

(Reader's Digest Feb. 1976 p.130)

that clause の述部が been で終わっている。

131. Winston shrank back upon the bed. Whatever he said, the swift answer crushed him like a bludgeon. And yet he knew, he *knew*, that he was in the right. The belief that nothing exists outside your own mind—surely there must be some way of demonstrating that it was false? Had it not been exposed long ago as a fallacy?
- (1984 p.214)

「名詞+that clause」が文頭に立って主文から遊離し、主文の that clause 中の it がその内容を受けている。

132. There is some small evidence from correspondence that one Esperantist had some idea that De Beaufront was suffering, and wanted to help him; the compassionate one was Ludovic Zamenhof.
- (Zamenhof p.132)

that clause の中に、別な「名詞+that clause」がある。

133. ‘You mean they usually leave a letter when it’s suicide?’  
‘Exactly.’  
‘In fact, one more proof that it *isn’t* suicide?’  
He moved away.

「名詞+that clause」が独立している。

尚, that の省略されている例もみられたが, 例は省略する。

## 11. おわりに

筆者の集収した 224 の名詞の約半数に当たる 115 の名詞は, 1～2 例しか例がなかった。一方, fact はそれ一つで 280 も例があった。このように, 使用される頻度が極端に異なる語を一括して全体の傾向をさぐったのが, 第一表の総計欄の数字である。この数字によって示される傾向は, fact のように多数

を占める語の傾向に大いに左右されるであろう。従って、各章に於ては、できるだけ少数の語を無視しないように努めた。表にして長々と示したのも、単に傾向を見るだけの目的ではなく、そのような配慮からでもある。比較的頻度の低い語でも時にはとりあげた。

本稿では、この構文が英語と米語で異なる特徴をもっているかどうか、あるとすればそれはどんなものかというようなこと、作家間による使用実態の比較、文学作品、政治、法律関係の文章、科学関係の文章というようなジャンルの別により、この構文の使用実態はどうであるかは調査しなかった。それにもかかわらず、本稿に、英語学習上研究上利用できる点があれば幸である。

(昭和 54 年 5 月 19 日受理)

## 注

- 1) Newsweek, May 5~Jun. 2, 1975, Dec. 15, 1975, Jan. 26, 1976, Feb. 23, 1976, Mar. 15, 1976, May 3, 1976  
 Time, Jan. 5~Mar. 8, 1976  
 Reader's Digest, Jun.~Nov. 1975, Jan.~May 1976  
 John Anderson: On Case Grammar Humanities Press (1977)  
 H. G. Wells: A short History of the World A Pelican Book (1922)  
 P. White: The Burnt Ones Penguin Books  
 G. Orwell: Nineteen Eighty-Four a Penguin Book (1984 と略して示した)  
 S. Maugham: Of Human Bondage a Penguin Book  
 B. Foster: The Changing English Language a Pelican Book  
 A. Christie: Murder in the Mews and Other Stories Penguin Crime (Christie と略す)  
 T. Capote: In Cold Blood Penguin Book  
 M. Bouton: Zamenhof Routledge and Kegan Pawl London (1960)  
 J. Barlow: Good-bye England Hamish Hamilton (1969) (Good-bye と略す)  
 Beckard and Crane: Cancer, Cocaine and Courage Washington Square Press (1960)(Cancer と略す)  
 Bruce Fraser: An Analysis of "Even" in English  
 Studies in Linguistic Semantics Holt, Rinehart and Winston, Inc. (1971)
- 2) Jespersen: MEG Part III 2.35

‘名詞+THAT CLAUSE’について

- 3) 石橋幸太郎著「英文法とところどころ」
- 4) A Grammar of Contemporary English 13. 16  
英語語法大事典 p.1137
- 5) 筆者の用例は、名詞一つにつき平均 8.7 例になるので、これを基準にして 9 例をとりあげてみた。
- 6) 「分裂同格構文の主語の Headword になる名詞について」大学英語教育学会：「紀要」第 9 号
- 7) A Grammar of Contemporary English 13. 16
- 8) 26 の名詞は次のようなものである。  
conception, concurrence, confirmation, conjecture, deduction, entreaty, external evidence, fiat, fighting chance, foreboding, injunction, misapprehension, myth, pleasure, premonition, presentiment, presupposition, prophecy, proviso, reservation, rider, rumbling, submission, tip, undertaking, wager
- 9) 英語冠詞活用辞典 p.261

参 考 文 献

- 石橋幸太郎：英文法とところどころ (研究社, 昭和 31 年)
- 井上義昌 : 英米活用法辞典 (開拓社, 昭和 36 年)
- 〃 : 英文法辞典 (開拓社, 昭和 46 年)
- 金口儀明 : 英語冠詞活用辞典 (大修館, 1970)
- 石橋幸太郎編集代表：英語語法大事典 (大修館, 1976)
- 岩崎・小稲：新英和中辞典 (研究社, 1972)
- 渡辺藤一 : 現代英文法講座第五卷 (研究社, 昭和 45 年)
- : 英文法シリーズ 第三集 (研究社, 昭和 34 年)
- Senkichiro Katsumata : Kenkyusha's New Dictionary of English Collocations  
(Kenkyusha, 1963)
- G. Scheurweghs : Present-Day English Syntax (Longman, 1959)
- Quirk, Greenbaum, Leech, Svartvik : A Grammar of Contemporary English  
(Longman, 1972)
- R. W. Zandvoort : A Handbook of English Grammar  
(Longman, Maruzen 昭和 42)
- 大学英語教育学会：紀要 第 9 号 (1978)
- Inamura, et al, ed. : Shogakukan Random House English-Japanese Dictionary  
(小学館 昭和 54 年)
- Paul Procter, et al ed. : Longman Dictionary of Contemporary English  
(Longman 1978)
- Jespersen : MEG Part III



東 毅

A. S. Horuby : Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English

(開拓社, 1975)

:A Guide to Pattern and Usage in English (研究社, 昭和33年)

# 教官学術研究発表集録

## 文 科 編

(昭和 53. 4. 1 ~ 54. 3. 31)

### 外 国 語

Takashi Toyokuni	Time in <i>The Rainbow</i>	北海道英語英文学 X X I I I	53. 6. 30
谷村淳次郎	<i>The Unvanquished</i> 試論 — 南部伝統の修復 —	北海道英語英文学 X X I I I	53. 6. 30
谷村淳次郎	Faulkner の作品の未完結 性と文体	文体論研究 第 25 号	53.12.30

### 人 文 科 学

馬場雄二	○記憶のイメージの形成度 の評価と測定	北海道心理学会 第 25 回大会	53. 6. 17
馬場雄二	○漢字簡略化の問題点	北海道心理学会 第 25 回大会	53. 6. 17
馬場雄二	○図形の複雑性の評価に及 ぼす過去経験と態度の影 響	日本教育心理学会 第 20 回総会発表 論文集	53. 9. 4
馬場雄二	○書記学習と意味学習とに 依る記憶イメージの形成 と形成度の測定	日本心理学会 第 42 回 大会発表論文集	53.10.14
馬場雄二	○日本教育心理学会発達部 門第 8 室座長総括論文	教育心理学年報 第 17 巻	



# CONTENTS

JAN., 1980

Vol. 10

No. 1

A Topographical Study of Blake's Residence in London

—As an approach & the interpretation of his topographicals  
yubolism —

.....Rikyu Kono

A Note on The White Peacock

— The Fall of the Dionysiac World —

.....Takashi TOYOKUNI

On the Costruction 'NOUN+THAT CLAUSE'.....Takeshi Higashi



昭和 55 年 1 月 26 日 印 刷  
昭和 55 年 1 月 31 日 発 行 (非売品)

編 集 兼  
発 行 者 室 蘭 工 業 大 学

印 刷 所 協業  
組合 高速印刷センター  
営業所／札幌市中央区北 4 条西 3 丁目  
北洋相銀ビル 6 F  
T E L 271-5101(代)  
工 場／札幌市西区手稲稲穂 472  
T E L 682-1325

